

Зміст

Вітаємо	3
Район Ольпе	3
Повсякденне життя	4
Економія енергії	4
Абонентська плата за телебачення й радіо — GEZ	4
Чистота й сортування сміття	5
Центр обслуговування споживачів	6
Подорожі та пересування	7
Подорожі в районі Ольпе	7
Подорожі Німеччиною	9
Водійське посвідчення	10
Інтернет (Wi-Fi) і мобільний зв'язок	10
Страхування	11
Банківський рахунок	12
Покупки	14
Будинки молитви та релігійні громади	18
Свята й міжкультурний календар	19
Додаткові посилання	19
Важливі державні установи	19
Житло	25
Дитячий садок, школа та освіта	27
Освітні можливості	27
Освітні пропозиції в Інтернеті	30
Дитячі садки та сімейні центри	32
Пропозиції щодо навчання для сімей	34
Школа	34
Система шкільної освіти в Німеччині	35
Визнання шкільного атестата	35
Як моїй дитині піти до школи?	37
Навчання та професійна підготовка	37
Професійна орієнтація	37
Професійна підготовка	39
Шкільна професійна підготовка	39
Виробнича профпідготовка	40
Відтермінування виїзду у зв'язку з навчанням	41
Пошук освітніх можливостей	41
Навчання	43
Навчання у ВНЗ	43
Я хочу здобувати професію	44
Освітні ступені	45
ВНЗ поряд	45
Я студент(-ка)	46
Фінансування здобуття професії	46
Робота	46
Коли мені можна буде працювати?	46
Визнання дипломів	47
Як мені знайти роботу?	48
Стажування	50
Інші види діяльності (FSJ та BufDi)	51

Відгук на вакансію	51
Мінімальна заробітна плата	52
Німецька мова	52
Вивчаємо німецьку самостійно	52
Курси з інтеграції та освітні заклади	56
Усний та письмовий переклад	57
Дозвілля, культура та спорт	58
Дозвілля	58
Культура	62
Спорт	67
Консультаційні центри та пропозиції допомоги	68
Консультаційні центри з питань інтеграції та міграції	68
Консультації з питань дискримінації, расизму й екстремізму	68
Консультації для жінок	72
Консультації для чоловіків	75
Здоров'я	75
Електронна медична картка пацієнта (ePA)	75
Інвалідність	77
Дитяче здоров'я	78
Лікарні	79
Медична страховка	80
Вагітність і роди	81
Самодопомога	83
Лікарі та аптеки	84
Екстрений випадок	85
Консультування з питань здоров'я	85
Вакцинація	92
Базові цінності. Життя в Німеччині	92
Основні права. Політичний та правовий лад	92
Правила життя в суспільстві	93
Шлюб і стосунки	94
Волонтерство	96
Волонтерство — що це?	96
Консультанти для батьків і школярів	98
Де я можу допомогти та проявити свою активність?	99
Надання притулку та міграція	99
Реєстрація й проживання	99
Інформація про процедуру надання притулку	100
Неповнолітні без супроводу	103
Фінансова допомога	105
Зобов'язання по проживанню та місце проживання	107
Важливі документи	108

Вітаємо

Вітаємо в районі Ольпе



Для того, щоб **біженцям і волонтерам було легше орієнтуватися, та в якості допомоги** в Комунальному центрі інтеграції району Ольпе створили цей додаток з інформацією, зокрема для району Ольпе. Тут можна отримати, наприклад, **допомогу для повсякденного життя, інформацію** про важливі **документи** та **відомості про порядок роботи** консультаційних центрів **разом з оглядом по ним.**

Команда Комунального центру інтеграції району Ольпе чекає на **зворотний зв'язок** та ваші коментарі, а також готова відповісти на всі ваші запитання.

З повагою,

команда по роботі з додатком «Integreat» для району Ольпе

Alexander Fleischmann | Team Integreat-App

📍 [Westfälische Str. 75, 57462 Olpe](#)

✉️ a.fleischmann@kreis-olpe.de

☎️ [+49 \(0\) 276181157](tel:+49(0)276181157)

Район Ольпе

Район Ольпе

Район Ольпе знаходиться на південному сході землі **Північний Рейн-Вестфалія**, у регіоні **Зауерланд**. Він відноситься до **адміністративного округу Арнсберг**, земельного **об'єднання Вестфалія-Ліппе** та **регіону Південна Вестфалія**.

До складу району Ольпе входять **сім міст і комун**. Головне управління району знаходиться в місті Ольпе, а найбільш густонаселеним містом є місто Леннештадт. Цей район, в якому проживає **135 000 людей**, має найменшу кількість жителів серед усіх районів землі Північний Рейн-Вестфалія.

Економіку регіону формують **малі та середні підприємства**, багато з яких є сімейними компаніями впродовж поколінь. Завдяки тому, що там працюють висококваліфіковані спеціалісти, ці підприємства забезпечують динамічне економічне життя в регіоні. **Позитивні показники ринку праці та спеціальної освіти** вказують на наявність хороших перспектив.

Також тут є багато можливостей для проведення дозвілля, святкувань і волонтерської діяльності.

Корисна інформація

- **Огляд консультаційних центрів для біженців у всіх 7 містах подано тут ⇒ [консультаційні центри та допомога](#)**

Мапа міста / де я знаходжуся?

- Є різні **безкоштовні додатки**, де можна **завантажити мапу міста** (наприклад, Google Maps або maps me).

Повсякденне життя

Економія енергії

Економія енергії = економія грошей

Детальну інформацію та корисні поради можна дізнатися з [пам'ятки](#) консультаційного центру для споживачів або записатись на [консультацію](#).

Абонентська плата за телебачення й радіо — GEZ

Що таке абонентська плата за телебачення й радіо?

У Німеччині є **незалежне радіо, телебачення та онлайн-пропозиції від організації «ARD, ZDF und Deutschlandradio»**. Вони повідомляють новини, залишаючись незалежними від економічних або політичних впливів. За це всі жителі платять гроші. Це називається внеском на теле- й радіомовлення.

Закон визначає: У Німеччині з **кожного помешкання** сплачують за теле- та радіомовлення. Але з кожного помешкання **за теле- та радіомовлення** сплачує лише одна людина. Вартість його становить **18,36 євро на місяць**, і сплачувати за нього потрібно організації **«Beitragsservice von ARD, ZDF und Deutschlandradio»**.

Додаткову інформацію ви можете знайти в наступній **інформаційній брошурі** ([тут](#) також англійською, французькою, арабською, іспанською, китайською та російською мовами) і на [сайті по сплаті внеску за теле- й радіомовлення](#).

Чи потрібно мені теж платити?

Деякі люди можуть бути звільнені від **сплати**. Наприклад, якщо ви отримуєте **допомогу відповідно до Закону про допомогу для осіб, які шукають притулку, або іншу соціальну допомогу (наприклад, допомогу по безробіттю II)**. Для звільнення від сплати внеску на теле- й радіомовлення треба подати відповідну **заяву**.

Заявку на звільнення від сплати ви можете знайти [тут](#).

Чистота й сортування сміття

У Німеччині **чистота є дуже важливою**. Сміття потрібно не просто кидати на вулиці, а викидати до урни. **Пластикове сміття** є особливою проблемою **для довкілля**. Тому ми намагаємось уникнути використання пластикових пакетів.

У Німеччині сміття сортують!

Папір складають до макулатури, оскільки зі старого паперу можна виготовити новий.

Також ми сортуємо інші види сміття, щоб захистити довкілля. Адже зі старих речей можна зробити нові. Тут скрізь стоять сміттебаки різних кольорів, щоб люди розуміли, до якого з них яке сміття викидати.

Що до якого баку викидати?

Папір — зелений бак:

Наприклад: газети, журнали, шкільні зошити, паперові пакети, картон

Органічні відходи — коричневий бак:

Наприклад: залишки їжі, шкірки бананів, апельсинів, мандаринів, ківі, картоплі, кістки — курячі, яловичі, риб'ячі

Інші відходи — сірий бак:

Наприклад: підгузки, цигарки, засоби гігієни

Легкі матеріали — жовтий бак:

тільки легкі пакування, як-от стаканчики від йогуртів, бляшанки, пакети з-під молока, — усе без залишків їжі.

Одяг:

Старий одяг потрібно відносити до спеціального контейнера.

Скло:

скло сортують за кольорами та відносять до контейнера для скла.

У безкоштовному додатку ⇒ [«my muell»](#) вказані місця розташування контейнерів для скла та старого одягу.

Вивіз сміття

Баки для сміття стоять біля кожного будинку. Для доброго сусідства потрібно правильно сортувати сміття. Не слід залишати відходи біля баків.

Баки для сміття стоять біля вулиці, і відходи вивозять у чітко визначені дні.

Графік вивозу сміття у вашій комуні можна знайти тут:

⇒ [місто Аттендорн](#)

⇒ [місто Дрольсхаген](#)

⇒ [комуна Фіннентроп](#)

⇒ [комуна Кірхгундем](#)

⇒ [місто Леннештадт](#)

⇒ [місто Ольпе](#)

⇒ [комуна Венден](#)



Центр обслуговування споживачів

У **центрі обслуговування споживачів землі Північний Рейн-Вестфалія** — консультативний центр міста Леннештадт — можна отримати консультації з наступних тем:

- гроші та страхування
- борги та банкрутство
- цифрова сфера
- продукти харчування
- побут і довкілля
- здоров'я та догляд
- електроенергія
- подорожі та пересування
- договори та рекламації
- звільнення від доплат (за ліки, медичні послуги)

Більше інформації можна отримати в **центрі обслуговування споживачів землі Північний Рейн-Вестфалія — консультативний центр міста Леннештадт.**

Контакти:

Гундемштрассе 29, 57368 Леннештадт (Hundemstraße 29, 57368 Lennestadt)

 [02723/719570](https://www.kreis-olpe.de/02723/719570)

Графік роботи:

Понеділок з 13:00 до 17:00

Вівторок з 09:00 до 13:00

Середа: зачинено

Четвер з 13:00 до 17:00

П'ятниця з 09:00 до 13:00

Подорожі та пересування

Подорожі в районі Ольпе

Ви можете ознайомитися з вашим **містом або вашою комуною, а також районом Ольпе**. Маючи обмеження в праві вибору місця проживання, ви можете подорожувати всією **Німеччиною**. Для здійснення подорожей є **декілька можливостей**.

Автобус і залізниця

У районі Ольпе можна скористатися **громадським транспортом — автобусом і залізницею**. Для кожної поїздки вам потрібен **чинний квиток**. За відсутності квитка ви повинні будете заплатити **штраф не менше 60 євро**.

Квиток **на автобус** можна придбати **прямо у водія**. Квиток **на потяг** доступний через **через автомати на залізничній платформі та в потязі**. Час відправлення потягів та автобусів зазначений у розкладі **відправлень**, також його можна дізнатися в **туристичному бюро** чи управлінні міста.

Інформація про розклад відправлень і квитки в режимі онлайн ⇒

Цільове об'єднання з питань пасажирських перевезень Південної Вестфалії

Або за телефоном: [01806/504030](tel:01806504030)

Мікроавтобус-таксі (мікроавтобус на замовлення)

Замовити **мікроавтобус-таксі** **можна швидко й легко!**

Тут ви знайдете всю необхідну інформацію про **мікроавтобуси-таксі**.

Проїзний (MobilitätsCard) — соціальний квиток на автобус і залізницю

Проїзний (MobilitätsCard):

- на сьогоднішній день вартість становить **32,30 євро/місяць**.
- продається як місячний квиток і діє **не менше одного місяця**.
- карта діє по всій транспортній мережі у **всьому окрузі Ольпе та районі Зіген-Віттгенштайн** (внутрішня мережа транспортного об'єднання Південної Вестфалії).
- є **особистим квитком на певну особу**.
- діє цілодобово й **без обмежень, в автобусі та на залізниці** (2 клас).

Для кого призначений проїзний (MobilitätsCard)?

- Отримувачі **допомоги по безробіттю II та соціальної допомоги (SGB II)**
- Отримувачі послуг із **базового забезпечення літнього віку та з частковою втратою працездатності**, а також ті, хто на даний момент отримує допомогу з життєзабезпечення (соціальну допомогу, SGB XII)
- Отримувачі стандартних виплат згідно з **Законом про надання послуг здобувачам притулку**
- Отримувачі **допомоги з життєзабезпечення** згідно з Федеральним законом про забезпечення

Як отримати проїзний (MobilitätsCard)?

- зручно зробити, подавши **заяву (PDF)**
- у центрах зайнятості районів Ольпе та Зіген-Віттгенштайн, бюро з обслуговування громадян та департаментах соціального забезпечення міст і комун районів Ольпе та Зіген-Віттгенштайн
- у режимі онлайн за адресою www.kreis-olpe.de, www.siegen-wittgenstein.de або www.zws-online.de
- Повністю заповнену заяву з **двома підписами та копію чинного дозволу**, а також **касовий ордер або квитанцію** потрібно відправити до Цільового об'єднання з питань пасажирських перевезень Південної Вестфалії **поштою, факсом або електронною поштою**

Цільове об'єднання з питань пасажирських перевезень Південної Вестфалії (ZWS)

Поштова адреса:

Кобленцер Штрассе 73 (Koblenzer Str. 73)

57072 Зіген (57072 Siegen)

Адреса для відвідувань:

Санкт Йоханн Штрассе 18 (St.-Johann-Straße 18)

57074 Зіген (57074 Siegen)

Більше інформації подано ⇒ [ТУТ](#)

Запис здійснюють залежно від першої літери прізвища:

Від А до К:



[0271/3332428](tel:0271/3332428)



fischer@zws-online.de

Від L до Z:



[0271/3332438](tel:0271/3332438)



stoetzel@zws-online.de

Подорожі Німеччиною

Є різні способи подорожей Німеччиною.

а. Подорожі залізницею

Подорожувати залізницею — це швидко. Іноді залізнична компанія «Deutschen Bahn» пропонує **квитки зі знижкою**. Через безкоштовний ⇒ **додаток Deutschen Bahn** можна **знайти такі квитки зі знижкою та придбати їх у режимі онлайн**.

Групові квитки

Існують залізничні квитки, по яким, починаючи з 9:00, разом може подорожувати **5 осіб**, розділивши плату між собою. Це, наприклад, **квиток вихідного дня** та квиток **землі Північний Рейн-Вестфалія**.

Важливо: На квитку мають бути зазначені всі прізвища, а особи повинні надати документи, що їх ідентифікують.

Усю інформацію про залізничні сполучення та квитки можна отримати на сайті ⇒ bahn.de

або в довідці **великих залізничних вокзалів**.

б. Автобуси

Пересування міжміськими автобусами є набагато дешевшим за подорожі залізницею. У Німеччині автовокзали **називаються центральними автобусними станціями (Zentraler Omnibusbahnhof).**

- У додатку «Fernbus» є огляд по всіх міжміських автобусам ⇒ busliniensuche.de
- Найвідоміша компанія з автобусних перевезень: ⇒ [Flixbus.de](https://www.flixbus.de). Квитки можна придбати онлайн.

в. Спільні подорожі

Дешевше подорожувати **разом з іншими людьми**. Можна разом поїхати залізницею чи автомобілем.

Для тих, хто хоче знайти місце **в приватному автомобілі**, існують ресурси для **спільних поїздок**. Там водії й пасажери знаходять одне одного.

- Найвідоміший ресурс: ⇒ [Blablacar](https://www.blablacar.com)

Водійське посвідчення

Водійське посвідчення та автомобіль

Ваше іноземне водійське посвідчення є дієвим у Німеччині впродовж **6 місяців**. Потім вам потрібно буде **замінити цей документ**, склавши іспит, оскільки ваше іноземне водійське посвідчення **більше в Німеччині** не діє. Цей процес пов'язаний із **витратами** та розглядається індивідуально.

Ось як це працює:

1. Ви знаходите **автошколу**, де зможете **скласти** іспит.
2. Автошкола подає **заяву до установи району, відповідальної за видачу водійських посвідчень**.
3. Ви особисто **з'являєтесь на іспит і надаєте документи**, за якими вашу особу можна ідентифікувати.

Установа, відповідальна за видачу документів на засоби пересування та водійських посвідчень, у районі Ольпе:

Вестфеліше Штрассе 75, 57462 Ольпе (Westfälische Str. 75, 57462 Olpe)

[Сайт](#)

Інтернет (Wi-Fi) і мобільний зв'язок

Точки доступу Wi-Fi

По всьому району Ольпе є **громадські місця, де ви можете безкоштовно скористатися точкою доступу Wi-Fi**. Для цього вам потрібно підключитися до мережі Wi-Fi, відкрити браузер і прийняти загальні умови.

Огляд точок доступу Wi-Fi ви знайдете тут: [Europakarte](#)

Знайти точку доступу Wi-Fi

Окрім зазначених точок доступу Wi-Fi, у районі Ольпе також є сервіс «**Freifunk**».

На сайті ⇒ [freifunk.de](#) потрібно вибрати ваш **населений пункт**, щоб подивитися, **чи є поблизу безкоштовна точка доступу Wi-Fi**.

Страховання

Гарантійне страхування

У Німеччині **нікого обов'язковим чином не страхують автоматично**.

Гарантійне страхування є **платним**. За відсутності гарантійного страхування кожна особа **повинна особисто відшкодовувати збитки**. Такі особи несуть відповідальність своїм майном.

Державні органи та комуни збитки не відшкодовують!

Деякі комуни та об'єднання з надання допомоги оформили **групову страховку для біженців і здобувачів притулку**.

Страховання від нещасних випадків

Як правило, здобувачів притулку **не страхують від нещасних випадків**.

Біженців, які працюють волонтерами за «дорученням» комуни або мають **можливість отримати роботу (AGH)** в комуні, **страхують від нещасних випадків згідно з законом**.

У разі здійснення такої діяльності здобувачів притулку **реєструють від нещасних випадків у спеціальних страховальних касах федеральних земель згідно з законом**. Умовою є здійснення трудової діяльності **за дорученням певної комуни**. Страхування також покриває рогу на роботу й з роботи.

Діти дошкільного віку та школярів страхують від нещасних випадків у спеціальних страховальних касах відповідальних установ.

Медична страховка

Здобувачі притулку та особи з відтермінуванням виїзду з країни за виникнення «**гострих захворювань та болю**» мають **право на базову медичну допомогу (= допомога**

хворим).

Перш ніж звернутися до лікаря, вам потрібно отримати **лікарняний лист**. Його видають у **департаменті соціального забезпечення вашого міста** та **ZUE** (центральна установа з питань розміщення).

Якщо у вас є поліс медичного страхування, лікарняний лист вам не потрібен.

Якщо ви **здійснюєте трудову діяльність, яка оподатковується**, ви маєте медичну страховку **згідно з законом**. У такому разі роботодавець оформлює на вас **соціальну страховку**.

Банківський рахунок

У Німеччині вам потрібен банківський рахунок!

Рахунок необхідний для того, щоб:

- **отримувати** заробітну плату
- **здійснювати** перекази
- отримувати **безготівкові** платежі
- **видавати** довгострокові платіжні доручення
- брати **участь у розрахунках** по інкасо
- **виписувати** чеки
- здійснювати безготівкові розрахунки **карткою EC/Maestro-Karte**
- **знімати** готівку в касах банку й банкоматах та мати можливість **роздрукувати** виписку за рахунком.

Якщо у вас є **право на перебування**, у банку часто можуть запитувати про **дозвіл від департаменту соціального забезпечення**. Департамент соціального забезпечення видасть вам формуляр, за допомогою якого ви зможете відкрити рахунок. Домовтеся про **прийом у банку, щоб відкрити рахунок**.

Рахунки не завжди є безкоштовними. Деякі банки беруть «**плату за обслуговування рахунку**». Також за зняття грошей у банкоматах інших банків часто передбачено **комісію**. Перш ніж відкривати рахунок, краще дізнатися про пов'язані з ним витрати.

Візьміть із собою когось, хто допоможе вам, якщо ви ще не дуже добре володієте німецькою.

Важливо: завжди слідкуйте за тим, щоб на вашому рахунку було достатньо коштів! Це особливо важливо, якщо ви розраховуєтесь карткою. Може швидко виникнути борг.

У Товаристві із захисту прав споживачів NRW — консультаційний центр Леннештадта — можна отримати більше інформації про борги

Важливі терміни

Що таке виписка по банківському рахунку?

За допомогою **виписки по банківському рахунку** можна контролювати свій фінансовий стан. **Тут можна подивитися, скільки коштів є на рахунку!** Виписку по банківському рахунку можна роздрукувати на спеціальному пристрої чи запросити її прямо в банку. На виписці по банківському рахунку можна подивитися, коли й скільки грошей ви витратили чи переказали з картки. Виписки по банківському рахунку **потрібно регулярно друкувати та добре зберігати**, краще за все — у папці.

Що таке переказ?

Щоб заплатити по рахунку, ви маєте робити переказ через банк. Для цього існує так званий **бланк переказу**, тобто формуляр, де потрібно вказати наступну інформацію:

- **реквізити рахунку** отримувача платежу
- **суму коштів**
- **призначення платежу** (наприклад, номер замовлення чи рахунка).

Після того, як ви надасте **формуляр банку**, буде здійснено прямий переказ ваших коштів, **і рахунок буде оплачено**. Але все ж таки, через два дні перевірте у виписці по рахунку, чи був переказ коштів здійснений.

Що таке довгострокове доручення?

Якщо ви маєте оплачувати **якісь рахунки щомісячно**, як-от **вносити орендну плату** за помешкання чи **поповнювати мобільний телефон**, ви можете надати банку **довгострокове доручення**. У такому разі гроші будуть списувати автоматично та переказувати їх, наприклад, орендодавцю.

Що таке розрахунок по інкасо?

При **розрахунку по інкасо** ви надаєте реквізити вашого рахунку підприємству, **і воно резервує кошти на вашому рахунку**. Наприклад, якщо ви замовляєте щось в Інтернеті, то маєте під час здійснення замовлення надати реквізити вашого рахунку, **щоб можна було зарезервувати кошти на вашому рахунку**. У разі, якщо ви захочете щось повернути, вам повернуть гроші чи нададуть ваучер.

Онлайн-банкінг

Зараз майже кожен банк пропонує послугу онлайн-банкінгу.

Що це означає?

Банківські операції можна здійснювати через Інтернет. Більше немає необхідності відвідувати відділення банку, щоб переказати гроші чи роздрукувати виписку по рахунку. **Усе можна зробити через комп'ютер або смартфон**.

Важливо **встановити на комп'ютері чи смартфоні** захисне програмне забезпечення, щоб **захистити свій банківський рахунок**! За відсутності такого захисту ваш комп'ютер можуть зламати, і сторонні особи вкрадуть ваші банківські дані, щоб зняти ваші кошти.

Онлайн-банкінг — це набагато простіше й дешевше.

Для того, щоб користуватися онлайн-банкінгом, ви маєте зареєструватися через ваш банк. Дізнайтеся необхідну інформацію та отримайте консультацію у відділенні вашого банку.

Покупки

Продукти харчування

Більшість продуктів у Німеччині купують у **супермаркетах або на ринках**. Зазвичай там можна знайти все, що вам потрібно. Подекуди є також турецькі, арабські або російські продуктові магазини.

Існують різні продуктові магазини з продуктами харчування інших культур. Найкраще зв'язатися з іншими біженцями і розпитати про них.

"Табель" і "комора"

У деяких місцях є **"Tafel" або "Speisekammer"**. Вони надають їжу малозабезпеченим людям, які отримують допомогу від управління соціального захисту або центру зайнятості. Вам знадобиться посвідчення про право на отримання допомоги.

Ви можете дізнатися більше в місцевій **ратуші**.

Одяг та меблі

У багатьох місцях району Ольпе є **магазини одягу або секонд-хенду**, де ви можете придбати одяг або меблі за вигідними цінами:

Attendorn

Магазин одягу в громадському центрі протестантської парафії

 Danziger Straße 2, 57439 Attendorn

 Понеділок з 14:00 до 16:00 та середа з 14:00 до 17:00

Контакт через lebensfroh.Kirche im Laden:  [02722-5408691](tel:02722-5408691)  [0170-7828841](tel:0170-7828841) та

 Клаудія Шульц:  [0176-977 68 499](tel:0176-977 68 499)

Обмін меблями Kath. Jugendwerk Olpe e.V. - FÖRDERBAND

 Danziger Straße 2, 57439 Attendorn

 Понеділок з 14:00 до 16:00 та середа з 14:00 до 16:00

 Маркус Лупп

 [02722- 634 14 91](tel:02722-634 14 91)  [0160- 301 09 10](tel:0160-301 09 10)

Магазин одягу AWO в приміщенні старого окружного суду

Hohler Weg 17, 57439 Відвідувач

 кожного 1-го вівторка місяця з 14:00 до 17:00

 Герхард Ян

 [02722/52498](tel:02722/52498)

Камера зберігання одягу католицької парафії

 Grüner Weg 17 57439 Attendorn

 Кожний 2-й та 4-й вівторок місяця з 14:00 до 17:00

 Рената Тільманн

 [02722/54270](tel:02722/54270)

Велосипедна майстерня FahrWerk

 Hohler Weg 1, 57439 Attendorn

 Прийом та видача за домовленістю по телефону

 Маркус Лупп

 [02722- 634 14 91](tel:02722-6341491) та [0160- 301 09 10](tel:0160-3010910)

Дрольсхаген

Камера схову католицької парафії

 Герберштрассе (Будинок Венделіна - колишня Гетранке-Мекка), 57489 Дрольсхаген

 Щочетверга з 14:00 до 16:00

 Рут Клеменс

 [02761/72580](tel:02761/72580)

Finnentrop

Кімната для одягу католицької парафії

 Vamenohler Straße 258 (навпроти залізничного вокзалу), 57413 Finnentrop

 Щовівторка 1-го та 3-го вівторка місяця з 15:00 до 17:00

 Ільза Кляйн

 [02721/5570](tel:02721/5570)

Обмін меблів католицької парафії

 Kopernikusstraße (навпроти ратуші), 57413 Finnentrop

 Роздача товарів за попереднім записом

 Юрген Віллеке

 [02721/70581](tel:02721/70581)

Kirchhundem

Камера зберігання одягу

 Hundemstraße 36, 57399 Kirchhundem

 Вівторок з 9:00 до 16:30 та четвер з 9:00 до 17:30

 Пані Вьобкінг

 [0160/4403699](tel:0160/4403699)

Леннештадт

Магазин одягу "Jacke wie Hose" ДРК

 "In den Höfen" , 57368 Леннештадт

 Понеділок - п'ятниця з 10:00 до 18:00

Камера зберігання одягу католицької парафії Меґгена

 Meggener Straße 27a (Будинок Карітасу) , 57368 Леннештадт

 Щочетверга з 14:00 до 16:00

 Edeltraud Hufnagel

 [02721/82810](tel:02721/82810)

Обмін меблів Католицької молодіжної організації Ольпе (Kath. Jugendwerk Olpe e.V.) - FÖRDERBAND

📍 Bielefelder Straße 122, 57368 Lennestadt

🕒 Вівторок з 14:30 до 17:00 та четвер з 14:30 до 17:00

👤 Дітріх Бенсберг

☎ [02723- 956 81 0](tel:02723-956810) та [0151 -416 806 94](tel:0151-41680694)

Ольпе

Камера зберігання одягу католицької парафії

📍 Kölner Str. 2, 57462 Olpe

🕒 Середа з 11:30 до 16:00

👤 Катаріна Гернер

☎ [02761/5910](tel:027615910)

Пункт видачі одягу товариства "Карітас" району Ольпе e.V.

📍 Брюхштрассе 13, 57462 Ольпе

🕒 Понеділок - четвер з 9:00 до 18:00, п'ятниця з 9:00 до 16:00, субота з 9:00 до 13:00

☎ [02761/8288959](tel:027618288959) або [02761/944624](tel:02761944624)

Магазин одягу Центру допомоги "Lebenshilfe"

📍 Franziskanerstraße 10, 57462 Olpe

🕒 кожна 1-ша субота місяця з 10:00 до 18:00

👤 Сабіна Вагнер

☎ [0151/53752234](tel:015153752234)

Магазин одягу "Jacke wie Hose" ДРК

📍 Finkenstraße 17, 57462 Olpe

🕒 Понеділок - п'ятниця з 9:30 до 12:30 та з 14:30 до 18:30

☎ [02761/40956](tel:0276140956)

Меблева біржа "Alter Bahnhof"

📍 Bahnhofstraße, 57462 Olpe

🕒 Кожна 1-а та 3-я середа місяця з 17:30 до 18:30

👤 Пані Гессен

☎ [02761/61446](tel:02761/61446)

Венден

Fair-Markt - магазин одягу Карітасової спілки міста Ольпе e.V.

📍 Koblenzer Straße 35, 57482 Wenden

🕒 Понеділок - п'ятниця з 9:30 - 12:30 та 14:30 - 18:00, кожна 1-а субота місяця з 9:30 - 12:30

👤 Маріон Гребе

☎ [02762/9887801](tel:02762/9887801)

Fair-Markt - меблевий магазин Caritasverband für den Kreis Olpe e.V.

📍 Koblenzer Straße 26, 57482 Wenden

🕒 Вівторок - п'ятниця з 9:30 - 12:30 та 14:30 - 18:00, кожна 1-а субота місяця з 9:30 - 12:30

👤 Вероніка Гунольд

☎ [02762/4070870](tel:02762/4070870)

Будинки молитви та релігійні громади

Релігія та будинки молитви

У Німеччині кожен має **право сповідувати свою віру, релігію та культуру**. При цьому слід дотримуватися закону та не порушувати права інших людей.

Як правило, у кожному місті є **євангельська та католицька церкви. Мечеті, об'єднання мечетей та турецько-ісламські об'єднання** є в містах Аттендорн, Фіннентроп, Ленештадт та Ольпе. Також є інші релігійні громади та будинки молитви.

Огляд церков і релігійних громад району Ольпе з адресами подано [тут](#).

Молитви за мир

Раз на рік у вересні в місті Леннештадт проводять **молитву за мир**.

Контактна особа в місті Леннештадт:

пан Йєнс Доммес (Herr Jens Dommès)

Управління з питань сім'ї, соціального забезпечення та інтеграції (Familie, Soziales, Integration)

Томас-Морус-Платц 1, 57368 Леннештадт (Thomas-Morus-Platz 1, 57368 Lennestadt)



[02723/60899501](tel:02723/60899501)



j.dommes@lennestadt.de

Більше інформації про інтеграцію та міграцію в місто Леннештадт, як-от вказівник з інтеграції, подано [ТУТ](#).

Свята й міжкультурний календар

Свята

У **міжкультурному календарі** ви знайдете не лише найважливіші **християнські свята**.

Тут також є **свята інших чотирьох світових релігій** (буддизму, індуїзму, ісламу та юдаїзму).

Окрім християнських свят, **також є й інші**. Наприклад, **карнавал, стрілецький фестиваль, літні фестивалі** та багато інших. Інформацію про це можна дізнатися в своєму населеному пункті.

Міжрелігійний календар

Більше про свята релігій, найширше представлених у землі **Північний Рейн-Вестфалія**, можна дізнатися з **міжрелігійного календаря**.

Додаткові посилання

- **Handbook Germany**

містить відео й тексти з абсолютно всіма відповідями про життя в Німеччині сімома мовами. [⇒ до сайту](#)

Важливі державні установи

Район Ольпе — районне управління

Вестфеліше штрассе 75, 57462, Ольпе (Westfälische Straße 75, 57462 Olpe)

Отримання інформації по телефону: [02761/810](tel:02761810)

Сайт: www.kreis-olpe.de

Районне управління пропонує **громадянам** різноманітні послуги. Разом із комунами районне управління відповідальне за задачі з залучення комун і забезпечення балансу. Районне управління складається з різних підрозділів. До них належать, наприклад, **міграційна служба, департамент охорони здоров'я, департамент у справах молоді, транспортний департамент** (як-от відділ видачі водійського посвідчення, відділ видачі документів на транспортний засіб), **департамент з питань школи, регіональна освітня мережа** та багато інших.

Комунальний центр інтеграції району Ольпе

Вестфеліше штрассе 75, 57462, Ольпе (Westfälische Straße 75, 57462 Olpe)

Контакти: Зузанне Шпорнгауер (Susanne Spornhauer)



[02761/81180](tel:0276181180)



s.spornhauer@kreis-olpe.de



[Комунальний центр інтеграції](#)

Комунальний центр інтеграції району Ольпе координує, консультує та підтримує різних суб'єктів **у рамках процесу інтеграції**. Основну увагу зосереджують на темі **освіти та її напрямів**.

Наприклад, тут здійснюють координування перекладачів, надають інформаційні матеріали та матеріали для вивчення мови, проводять заходи з отримання кваліфікації, консультують школи стосовно їх міжкультурного розвитку.

Огляд (PDF) різних пропозицій та контактних осіб подано в крайньому стовпці праворуч, під розділом «Документи».

Комунальний центр інтеграції здійснює свою діяльність за підтримки Міністерства у справах дітей, сім'ї, біженців та інтеграції землі Північний Рейн-Вестфалія, а також Міністерства у справах шкіл та освіти Північний Рейн-Вестфалія.

Федеральне відомство з питань міграції та біженців (BAMF)

Представництво в Кельні (відповідальна установа по району Ольпе)

Поллер Кірхвеґ 101, 51105 Кельн (Poller Kirchweg 101, 51105 Köln)



[0911/94317951](tel:0911/94317951)

Коли потрібно з'явитися в BAMF?

У BAMF подають **заяву про надання притулку**, також там проводять **співбесіду**.

Більше важливої інформації подано на сайті установи ⇒ [BAMF](#)

Міграційна служба

Данціґер Штрассе 2, 57462 Ольпе (Danziger Straße 2, 57462 Olpe)



[02761/810](tel:02761/810)

Графік консультацій:

з понеділка по п'ятницю з 8:00 до 13:00

з понеділка по четвер з 14:00 до 17:00

Запишіться, будь ласка, на сайт!

Сайт: [Міграційна служба](#)

Чим займається міграційна служба?

- Дозвіл на перебування: видача та подовження терміну дії під час процедури надання притулку
- видача та подовження терміну дії дозволу на перебування (дозвіл на перебування з обмеженим терміном, відтермінування виїзду з країни та посвідка на проживання з необмеженим терміном)
- видача дозволу на здійснення трудової діяльності за заявами, консультування, прийом заяв та організація добровільних виїздів чи супроводження під час таких виїздів
- Проведення депортації
- Видача в якості винятку дозволів на подорожі за межі обов'язкового місця проживання тощо

Департамент соціального забезпечення міст і комун району

Коли настає відповідальність з боку департаменту соціального забезпечення?

Поки по вам проводитимуть процедуру надання притулку чи діятиме відтермінування виїзду з країни, ви отримуватиме допомогу від департаменту соціального забезпечення. Для отримання цієї допомоги вам потрібен банківський рахунок.

За наступними посиланнями можна перейти до контактних центрів чи осіб відповідних мерій міст і комун району Ольпе:

⇒ [місто Аттендорн](#)

⇒ [місто Дрольсхаген](#)

⇒ [комуна Фіннентроп](#)

⇒ [комуна Кірхгундем](#)

⇒ [місто Леннештадт](#)

⇒ [місто Ольпе](#)

⇒ [комуна Венден](#)

Департамент у справах молоді району Ольпе

Вестфеліше Штрассе 75, 57462, Ольпе (Westfälische Straße 75, 57462 Olpe)

Департамент у справах молоді — це **державний орган району Ольпе**. Його задача — допомога **дітям, молоді та сім'ям**. Департамент у справах молоді здійснює наступне:

- Регулює процес догляду за дітьми в дитячих садках або групах денного догляду
- Надає підтримку сім'ям, які потребують допомоги
- Надає захист дітям, якщо в сім'ї є проблеми

Забезпечення добробуту й захисту дітей є важливою задачею департаменту у справах молоді. У Німеччині заборонене насильство по відношенню до дітей. Якщо виникає підозра, що дитина занедбана або що з нею погано поводяться, може дійти навіть до того, що департамент у справах молоді забере її з сім'ї, щоб захистити.

Контакти для отримання консультації в районній соціальній службі (BSD)

Районна соціальна служба департаменту у справах молоді працює в трьох населених пунктах району Ольпе.

- **Робоча група, Аттендорн**

⇒ відповідальна за комуни Аттендорн і Фіннентроп

- **Робоча група, Леннештадт**

⇒ відповідальна за комуни Кірхгундем і Леннештадт

- **Робоча група, Ольпе**

⇒ відповідальна за комуни Дрольсхаген, Ольпе та Венден

Контактні особи по вашому населеному пункту зазначені на [сайті](#) району Ольпе.

Агентство з працевлаштування

Агентство з працевлаштування надає супровід тим, по кому ведуть **процедуру надання притулку (посвідки на проживання)**, та тим, **кому в притулку відмовили (відтермінування виїзду з країни)**.

Рохусштрассе 3, 57462 Ольпе (Rochusstraße 3, 57462 Olpe)



[0271/2301100](tel:02712301100)

Центр зайнятості

Чим займається центр зайнятості?

Центр зайнятості працює з тими, хто отримав **дозвіл на проживання** та має право на допомогу **згідно з Соціальним кодексом (SGB) II**.

Ви проживаєте в Ольпе, Дрольсхагені чи Вендені:

Центр зайнятості району Ольпе, місто Ольпе

Брухштрассе 50, 57462 Ольпе (Bruchstraße 50, 57462 Olpe)



[02761/941260](tel:02761941260)



jobcenter-kreis-olpe@jobcenter-ge.de

Ви проживаєте в Аттендорні чи Фіннентропі:

Центр зайнятості району Ольпе, місто Аттендорн

Ганзаштрассе 25, 57439 Аттендорн (Hansastraße 25, 57439 Attendorn)



[02761/941260](tel:02761941260)



jobcenter-kreis-olpe@jobcenter-ge.de

Ви проживаєте в Леннештадті чи Кірхгундемі:

Центр зайнятості району Ольпе, місто Леннештадт (в мерії)

Томас-Морус-Платц 1, 57368 Леннештадт (Thomas-Morus-Platz 1, 57368 Lennestadt)



[02761/941260](tel:02761941260)

 jobcenter-kreis-olpe@jobcenter-ge.de

Графік роботи без запису:

з вівторка по четвер з 9:00 до 12:00

Консультації за попереднім записом:

з понеділка по четвер з 8:00 до 15:30

П'ятниця з 8:00 до 12:30

 [jobcenter-kreis-olpe](#)

Житло

Помешкання спільного користування

У районі Ольпе більшість біженців під час процедури надання притулку живе в **помешканнях спільного користування**.

У помешканнях спільного користування час від часу виникають проблеми, оскільки тут у невеликому приміщенні живе багато представників/представниць різних культур і релігій, з різними звичками. За виникнення **проблем** у помешканні спільного користування потрібно звернутися до розпорядника будинку, до департаменту соціального забезпечення у вашому місті чи волонтерів.

Окреме помешкання чи спільне помешкання з сусідами

За наявності **дозволу від BAMF** кожен має право переїхати в окреме помешкання. **При цьому потрібно поселитися в населеному пункті, який було для вас призначено.**

Після розподілу вам також вкажуть на **місце проживання**. Це означає, що ви маєте шукати помешкання тільки в тому населеному пункті, куди вас спрямували. За певних **винятків** (робота чи сім'я) можна проживати в іншому населеному пункті. **Для цього потрібно подати заяву.** Більше інформації можна отримати в **міграційній службі**.

⇒ заява про зміну місця проживання чи відміну зобов'язання щодо нього

Витрати та орендна плата

Поки ви не працюєте, витрати на орендну плату та опалення покриває центр зайнятості. **Центр зайнятості** визначає обсяг витрат на помешкання. **Більше інформації можна отримати в центрі зайнятості району Ольпе** (телефон представництва: [02761/941260](tel:02761941260)) або на [сайті](#).

Загальні **витрати на** помешкання складаються безпосередньо з **орендної плати** та з **супутніх витрат**. **Орендна плата** — це ціна без витрат на опалення, електроенергію й воду.

Супутні витрати — це оплата за воду, вивіз сміття та інше.

Постачальника електроенергії **ви знаходите самостійно**, укладаєте з ним договір і щомісяця сплачуєте **йому за споживання**. Також **ви маєте самостійно оплачувати** телефонний зв'язок та Інтернет.

У Німеччині з **кожного помешкання** сплачують за **радіомовлення**. Але з кожного помешкання **за радіомовлення** сплачує лише одна людина. Вартість його становить **18,36 євро на місяць**, і сплачувати за нього потрібно організації «**Beitragsservice von ARD, ZDF und Deutschlandradio**».

Пам'ятайте про те, що витратити воду й електроенергію та опалювати приміщення слід економно. Усе це коштує додаткових грошей і не входить до орендної плати.

Застава

Орендодавець помешкання попросить вас про виплату йому застави. **Застава** — це **сума**, яку сплачують орендодавцю **перед заселенням до помешкання** та **отримують назад перед виселенням**.

Ви отримаєте гроші назад тільки в разі, якщо залишаєте помешкання в чистоті та без пошкоджень.

У деяких випадках центр зайнятості покриває витрати на сплату застави в кредит.
Про це необхідно окремо говорити з тим, хто веде вашу справу.

Договір оренди

Ви —орендатор, який укладає з орендодавцем договір оренди. Це важливий документ, який ви маєте підписати. Підписуйте тільки те, що вам зрозуміло.

Важливо: перш ніж ви підпишете договір оренди, центр зайнятості має надати свою згоду, інакше витрати не покривають.

Як знайти помешкання?

Об'яви про вільні помешкання публікують у **місцевих газетах та Інтернеті**. Можна орендувати як **ціле помешкання**, так і **окрему кімнату** в помешканні, спільному з сусідами. У такому разі ви винаймаєте кімнату в одному помешканні з іншими людьми.

Якщо вас **цікавить** квартира чи кімната, потрібно зателефонувати за вказаним номером телефону **та домовитися про ознайомчу зустріч**. Під час зустрічі ви зможете **оглянути помешкання**. Після цього орендодавець або мешканці спільно орендованої квартири вирішать, кому здавати помешкання чи кімнату.

Є різні біржі житла. Ось декотрі з них:

⇒ [Immobilien Scout 24](#)

⇒ [immonet.de](#)

⇒ [Wohnungsbaugenossenschaft im Kreis Olpe, Südsauerland eG](#)

⇒ **Місцеві газети**, як-от [«Sauerlandkurier»](#)

Дитячий садок, школа та освіта

Освітні можливості

Пакет допомоги на освіту й соціальну адаптацію

Якщо ви отримуєте **соціальні послуги**, то можете також отримати **фінансову допомогу** для своєї дитини в рамках пакету допомоги на освіту й соціальну адаптацію. Ця послуга доступна для дітей, **яким ще не виповнилося 18 років**.

Молодь, яка ще не досягла віку 25 років, може отримати допомогу **на освіту**, якщо відвідує школу, але не заробляє грошей у рамках навчання. Допомога **на дозвілля, культуру й спорт** доступна лише для тих, кому ще немає 18 років.

Можливості, які можна отримати в рамках пакету допомоги на освіту й соціальну адаптацію:

- Діти й підлітки, які ще не досягли **віку 18 років**, отримують **15,00 євро на місяць**, наприклад, на **навчання, курси чи дозвілля** у сфері **культури, мистецтва, освіти й спорту**. Це стосується лише пропозицій, що спрямовані на дозвілля.
- Витрати на **екскурсії та багатоднівні поїздки зі школою чи дитячим садком** (проїзд, харчування, вхід) оплачують у рамках допомоги.
- Обіди в школах і дитячих садках із серпня 2019 року оплачують у рамках допомоги **в повній мірі**.
- Школярі отримують **174,00 євро на навчальний рік**, які вони можуть витратити на **навчальні матеріали, копіювання та інші речі**, що стосуються навчання.
- За певних обставин школярі можуть отримувати **додаткову допомогу на освіту**. Школа надає підтвердження щодо того, з яких предметів і в якому обсязі потрібна допомога.
- За рідких **винятків** можуть **бути відшкодовані кошти** на проїзд до школи.

Хто може отримати допомогу:

На отримання допомоги мають право діти й підлітки з сімей, які отримують

- допомогу по безробіттю II/соціальну допомогу (так звані послуги з надання допомоги по безробіттю IV) згідно з Кодексом соціального забезпечення, книга 2 (SGB II),
- соціальну допомогу згідно з Кодексом соціального забезпечення, книга 12, (SGB XII),
- доплату на дитину — KIZ згідно з Законом про допомогу багатодітним сім'ям (BKKG) або допомогу на оплату помешкання згідно з Законом про допомогу на оренду житла (WoGG),
- послуги згідно з § 2 Закону про надання послуг здобувачам притулку (AsylbLG) або § 3 AsylbLG і § 6 AsylbLG.

Додайте до чинного дозволу свою заяву про надання вам послуг із пакету допомоги на освіту й соціальну адаптацію в якості підтвердження отримання соціальної допомоги.

Хто за це відповідає?

Відповідальними є різні державні органи, залежно від того, які послуги ви отримуєте.

а. Отримувачі допомоги по безробіттю II або соціальної допомоги (послуги з надання допомоги по безробіттю IV) можуть подати **заяву в центрі зайнятості району Ольпе**.

Центр зайнятості району Ольпе

Ханзаштрассе 25 (Hansastrasse 25)
57439 Аттендорн (57439 Attendorn)

 [02761/941260](tel:02761941260)

Факс: 02761/94126205

 jobcenter-kreis-olpe@jobcenter-ge.de

 [Центр зайнятості району Ольпе \(Jobcenter Kreis Olpe\)](#)

Важливо: завжди слід подавати заяву, перш ніж ви внесете оплату. Якщо ви же заплатили, центр зайнятості не відшкодує вам витрати.

б. Отримувачі допомоги на оплату помешкання, доплати на дитину, соціальної й базової допомоги (згідно з главами 3 та 4 SGB XII) та послуг відповідно до **Закону про надання послуг здобувачам притулку** можуть подати заяву в **спеціальну службу з питань фінансової соціальної допомоги району Ольпе**.

Район Ольпе

Вестфеліше Штрассе 75, 57462 Ольпе (Westfälische Str. 75, 57462 Olpe)

Контактні особи:

пані Доле (frau Dohle)

 [02761/81224](tel:0276181224)

 s.dohle@kreis-olpe.de

пан Бештінґ (herr Besting)

 [02761/81553](tel:0276181553)

 h.besting@kreis-olpe.de

з понеділка по четвер, з 08:00 до 13:00 та з 14:00 до 17:00
п'ятниця з 08:00 до 13:00

Додаткову інформацію та зразки подано [ТУТ](#).

Schüler BAföG (= Федеральний закон про сприяння освіті)

Ви можете подати заяву на оплату шкільної освіти, допомога «**Schüler BAföG**». BAföG — це **щомісячна фінансова допомога**, яку надають упродовж навчання в школі (**з 10 класу**). Повертати її не потрібно.

Контактні особи:

пані Доле (frau Dohle)

 [02761/81224](tel:0276181224)

 s.dohle@kreis-olpe.de

пан Бештінґ (herr Besting)

 [02761/81553](tel:0276181553)

 h.besting@kreis-olpe.de

з понеділка по четвер, з 08:00 до 13:00 та з 14:00 до 17:00
п'ятниця з 08:00 до 13:00

Більше інформації подано [ТУТ](#).

Освітні пропозиції в Інтернеті

Матеріали для читання, аудіокниги, словники та навчальні ігри

В Інтернеті та через телефон можна знайти **безкоштовні пропозиції** з **вивчення мови вдома**.

В Інтернеті є наступні корисні сайти:

♦ **«Die Maus»** — відомий серед дітей німецький ресурс. Тільки-но погляньте!

Сайт ⇒ **«Die Maus»**

♦ На сайті **Aduis** є **робочі матеріали з німецької, математики** та деяких інших шкільних предметів. ⇒ www.aduis.at/arbeitsblaetter

♦ На сайті Learning Apps є велика кількість **завдань** для **вивчення німецької**. Також там є **ігри, підбірка із загадками** та тексти з пропусками різними мовами. ⇒ www.learningapps.org

♦ Цей сайт створено як **словник синонімів**. Тут ви знайдете інші слова для вихідного слова й зможете розширити свій словниковий запас. ⇒ www.anderes-wort-fuer.de

♦ На сайті mulingula-praxis.de є **книги** для початкової школи, які можна **читати й слухати, сімома різними мовами**. Ці книги можна читати самостійно чи **слухати**. До всіх книг також є завдання на аудіювання. ⇒ www.mulingula-praxis.de

♦ На сайті Amira є **історії, які можна читати й слухати, а також ігри для початкової школи**. Книги доступні **дев'ятьма мовами**, їх також можна завантажити. ⇒ www.amira-pisakids.de

♦ На сайті Lingonetz.de є **тексти, які можна читати й слухати, а також посібники з проведення експериментів**. Сайт доповнює **велика кількість** гарних ілюстрацій. ⇒ www.lingonetz.de/kids

♦ На сайті Ohrka є **велика кількість аудіокниг німецькою мовою** для **дітей** віком 5–8 років. **Аудіофайли** можна завантажувати й прослуховувати також із телефона чи планшета. ⇒ www.ohrka.de

Для телефона є наступні корисні додатки:

Словники:

♦ За допомогою словника **LEO** можна перекладати слова різними мовами. Також тут є **навчальна гра** для вивчення слів у ігровій формі.

⇒ [до завантаження для телефона з Android](#)

⇒ [до завантаження для iPhone](#)

♦ За допомогою словника **dict.cc** можна перекладати слова різними мовами.

⇒ [до завантаження для телефона з Android](#)

⇒ [до завантаження для iPhone](#)

Покращення словникового запасу

♦ За допомогою **додатка «Learn German»** можна вчити німецькі слова по картинках, а також їх правильну вимову. Він підходить для дітей і початківців.

⇒ [до завантаження для телефона з Android](#)

Навчальні та рухливі ігри

♦ «Ein rätselhafter Auftrag» — це **навчально-пригодницька гра** від Інституту імені Гете. Тут ви станете героєм пригодницької історії та поринете в події захопливого детективу.

♦ У **додатку «Lingo-Quiz»** можна грати окремо чи разом із друзями. При цьому ви будете вивчати **математику, інформатику, природознавство й техніку**.

⇒ [до завантаження для телефона з Android](#)

⇒ [до завантаження для iPhone](#)

♦ Додаток **«Kitu: Gemeinsam spielen und bewegen»** — це веселощі, ігри та рухи для всієї родини. Прості й ефективні **рухливі вправи** від дитячого фонду землі Баден-Вюртемберг та фонду міста Ауербач для дітей віком приблизно від **4 років**.

⇒ [до завантаження для телефона з Android](#)

⇒ [до завантаження для iPhone](#)

Аудіокниги та радіопрограми

♦ Через додаток **«LibriVox»** до прослуховування доступні понад **24 000 аудіокниг**. Книжки можна слухати будь-які, оскільки вони не є професійно орієнтованими. Тут є велика кількість аудіокниг понад **30 мовами**.

⇒ [до завантаження для телефона з Android](#)

⇒ [до завантаження для iPhone](#)

♦ Через додаток **«ARD Audiothek»** можна слухати радіопрограми від організації «ARD» та німецькі радіоканали. Тут є **аудіокнижки для дітей**. Також ту доступна **велика кількість пропозицій для дорослих**, як-от кримінальні й комедійні програми, подкасти, документальні фільми й багато чого іншого.

⇒ [до завантаження для телефона з Android](#)

⇒ [до завантаження для iPhone](#)

Дитячі садки та сімейні центри

Дитячі садки та сімейні центри

Дитячі садки відвідують діти дошкільного віку, і це дає змогу **обом батькам працювати** чи відвідувати мовні курси. Тут дитина зможе заводити друзів, вивчати

німецьку під час спілкування з вихователями/виховательками й іншими дітьми та навчатися чомусь новому.

У Німеччині всі діти, починаючи з першого року життя, мають право на відвідування дитячого садка (на відміну від дітей із центрів проживання, ZUE).

Дитина може відвідувати як **дитячий садок**, так і **заклад денного догляду за дітьми**. Відвідувати дитячий садок необов'язково. Кожного місяця батьки вносять суму коштів, яку визначають індивідуально.

Транспорт до дитячого садка **батьки забезпечують** самостійно.

У районі Ольпе є **90 дитячих садків** і біля **60 осіб**, які забезпечують денний догляд.

Допомога в пошуку ⇒ Дитячі садки

Якщо вам відмовили в дитячому садку району, де ви **проживаєте**, то ви, оскільки ви є батьками дитини, **можете звернутися в департамент зі справ молоді** (контакти подано нижче).

Сімейні центри

Сімейні центри — це **заклади денного догляду за дітьми**, де, окрім догляду та навчання дітей дошкільного віку (до 6 років), також **надають пропозиції для сімей і батьків**. Метою їхньої роботи є повноцінна підтримка сімей у вихованні дітей та організації сімейного життя.

У сімейних центрах надають **різні пропозиції щодо допомоги, проводять заходи та заняття**, як-от консультації для батьків, надання послуг нянь і багато чого іншого.

⇒ **Інформацію по сімейним центрам подано тут:** Дитячі садки

Дитячі садки = Kita (німецькою)

Діти віком від одного року до початку шкільного віку відвідують групи, де на двох вихователів/виховательок припадає 10-25 дітей.

Запис у дитячий садок:

Запис дітей на наступний рік проводять не пізніше **листопада**, і при цьому батьки **мають особисто відвідати заклад**.

Денний догляд = «дена мама» чи «денний тато»

Особа, яка здійснює денний догляд, доглядає за не більше ніж 5 дітьми **віком від 0 до 3 років** у своєму помешканні чи приміщенні, яке знімає. Також є можливість об'єднуватися 3 особам, які здійснюють денний догляд, і доглядати в загальному за 9 дітьми. Умовою для здійснення догляду за дітьми є кваліфікація «денної мами», «денного тата» чи вихователя/виховательки.

Центри обслуговування з питань роботи дитячих закладів

У районі Ольпе діють **центри обслуговування з питань роботи дитячих закладів**, які є координаційними центрами **з будь-яких питань** на тему денного догляду за дітьми (у дитячих садках і місцях денного догляду).

З питань по темі денного догляду за дітьми звертатися сюди:

Контакти:

Kreis Olpe, Fachdienst Finanzielle Jugendhilfen (район Ольпе, спеціальна служба з питань допомоги молоді)

Herr Sebastian Hürper (пан Зебастьян Хюппер)

Westfälische Straße 75, 57462 Olpe (Вестфеліше штрассе 75, 57462, Ольпе)

 [02761/81470](tel:0276181470)

 se.huepper@kreis-olpe.de

Пропозиції щодо навчання для сімей

Пропозиції народної школи (Volkshochschule)

Народна школа постійно пропонує **курси для дітей та їхніх батьків**.

- **Інформацію про актуальні курси подано ⇒ [тут](#)**

Сімейний навчальний заклад (Familienbildungsstätte)

Католицький навчальний заклад для дорослих і сімей також пропонує курси для батьків із дітьми.

Тут разом грають і співають, батьки можуть ділитись одне з одним **інформацією про виховання й повсякденне життя**, а також робити багато чого іншого. [До стислої програми](#)

Школа

Система шкільної освіти в Німеччині

Обов'язкова шкільна освіта

Освіта дуже важлива. Вона є обов'язковою умовою для належного здійснення професійної діяльності. Тому в Німеччині діє **загальне зобов'язання щодо отримання шкільної освіти**. Навчання в школі безкоштовне.

Усі діти віком **від 6 до 18 років** мають кожного дня, з понеділка по п'ятницю, відвідувати школу. Виняток — канікули та святкові дні. Тривалість занять залежить від навчального плану

Якщо дитина не може прийти до школи, батьки мають повідомити про це телефоном. У разі хвороби, **за відсутності в школі протягом 4 і більше днів, необхідна** довідка від лікаря.

З батьками регулярно **проводять** зустрічі. Будь ласка, відвідуйте їх, адже там ви можете поспілкуватися з учителем та дізнатися важливу інформацію.

Система шкільної освіти в Німеччині

Система шкільної освіти в Німеччині — це безліч можливостей для вашої дитини.

- **За цим посиланням можна ознайомитися з пам'яткою про систему шкільної освіти в Німеччині різними мовами** ⇒ [«Просто й швидко про систему шкільної освіти в Північному Рейні-Вестфалії»](#)

⇒ [пам'ятка про систему шкільної освіти \(німецькою мовою\)](#)

- **За цим посиланням можна переглянути** ⇒ [короткометражний фільм про систему шкільної освіти](#) німецькою, англійською, арабською, болгарською, перською, польською, румунською, сербською та турецькою мовами.

Визнання шкільного атестата

Визнання іноземних атестатів

Атестат має в Німеччині велике значення. Якщо ви хочете розпочати навчання в школі чи здобути професію, вам слід надати атестат. Але спочатку ваш атестат мають визнати.

Що мені слід робити?

1. Отримайте в **центрі «Інтеграція через кваліфікацію»** консультацію щодо того, чи потрібно ваш атестат перекладати та чи мають його визнати.

Онлайн-консультація через додаток по всій землі Північний Рейн-Вестфалія: Westdeutscher Handwerkskammertag e.V. (WHKT), мобільна консультаційна група проєкту «Інтеграція через кваліфікацію» (IQ Mobiles Beratungsteam), www.whkt.de, www.iq-netzwerk-nrw.de

Теодора Шиллер (Theodora Schiller) (



[0211/3007704](tel:0211/3007704), anerkennungsberatung@iq-netzwerk-nrw.de)

Мови консультування: **англійська й арабська**.

2. Спочатку вам потрібно знайти **перекладача**. Переклад має виконувати професійний перекладач.

Огляд по акредитованим у Німеччині перекладачам подано тут ⇒
www.justiz-dolmetscher.de

3. Потім атестат **потрібно** офіційно засвідчити. Зробити це можна в наступних установах: державних органах, як-от міському управлінні (мерії), окружному управлінні, у мера чи нотаріуса.

4. Останній крок — це подання **заяви** та наступних **документів**:

- копія паспорта з дозволом на перебування
- автобіографія
- іноземний атестат і його переклад.

Відповідальні державні органи

Залежно від закінченого ступеня, відповідальними за визнання є наступні державні органи:

а) середня освіта (середній ступінь) з атестатом про закінчення школи

Адміністрація округу, Кельн (Bezirksregierung Köln)

Цойгхаусштрассе (Zeughausstr.) 2-10, 50606 Кельн (Köln)



[0221/1472048](tel:0221/1472048)

Графік консультацій телефоном: з 9:00 до 11:30 (понеділок + середа) та з 13:00 до 15:00 (вівторок + четвер)

Дні відвідувань: четвер, з 8:30 до 15:00

Форму заяви та додаткову інформацію подано ⇒ [тут](#)

б) атестат про повну середню освіту

Адміністрація округу, Дюссельдорф (Bezirksregierung Düsseldorf)

Ам Боннесхоф 35, 40474 Дюссельдорф (Am Bonneshof 35, 40474 Düsseldorf)

 [0211/4750](tel:02114750)

Форму заяви та додаткову інформацію подано ⇒ [тут](#).

Як моїй дитині піти до школи?

Як моїй дитині піти до школи?

У департаменті реєстрації за місцем проживання (у мерії) ви можете дізнатися, хто у вашому місті несе відповідальність за запис до школи. Відповідальна особа повідомить вам, **до якої школи може піти ваша дитина**.

Другий крок — це звернення батьків **до зазначеної школи** та **реєстрація дитини безпосередньо в цій установі**.

Прийняття зареєстрованої дитини до школи **здійснюється впродовж трьох днів**.

Медичний огляд

Школа домовляється в медичній службі **про прийом** зареєстрованої дитини для проходження огляду **та повідомляє** про це батькам.

Якщо **потрібна допомога з перекладом**, школа чи департамент охорони здоров'я може подати в Комунальний центр інтеграції запит **на безкоштовні послуги** перекладача.

Мовні групи та заняття для надання підтримки

Якщо дитина або підліток недостатньо добре володіє німецькою, вона/він **може відвідувати мовні групи, які є більше ніж у 30 школах**. У цих групах учнів і учениць готують до того, щоб вони якнайшвидше почали відвідувати шкільні заняття, інтенсивно викладаючи їх німецьку.

Для **підлітків старшого віку** в професійних коледжах є **заняття для надання підтримки іноземцям**, де можна підготуватися до отримання шкільного атестата чи початку професійної діяльності.

Навчання та професійна підготовка

Професійна орієнтація

BOFplus: Професійна орієнтація для біженців та мігрантів

Учасники дізнаються про професійну підготовку, навчання, перепідготовку та підвищення кваліфікації в Німеччині. Вони також дізнаються, яку допомогу можна отримати після закінчення курсу.

Учасники можуть **ознайомитися з різними професіями**. Вони можуть **спробувати себе** в цих професіях у практичних кабінетах та **на стажуванні**.

На курсі BOFplus учасники вивчають **німецьку мову для роботи**. Особливо важливою є спеціалізована лексика.

Учасників навчають, як подавати заяву на роботу. Вони дізнаються, що їм потрібно вміти робити.

Ми допомагаємо учасникам у вирішенні проблем і відповідаємо на їхні запитання протягом усього курсу.

Ми підтримуємо учасників у **пошуку навчання, перепідготовки та підвищення кваліфікації в компаніях**.

Проект BOFplus складається з

1. двотижневого орієнтаційного етапу:

- Початкова професійна орієнтація
- Мовне та спеціалізоване навчання
- Оцінка здібностей

2-й курс BOFplus

- Денна форма: 26 тижнів
- Неповний робочий день: 34 тижні

Ви можете вибрати одну з цих професій:

- Дизайн кольору та інтер'єру
- Ведення домашнього господарства
- Склад / логістика
- Обробка металу/пластика
- продаж
- Деревообробка
- Косметика та догляд за тілом

 [листівка](#)

 [Більше інформації](#)

CJD Olpe

 Zum Vordamm 8, 57462 Olpe

 Крістіан Гессен

 [02761964331](tel:02761964331)

 [0151 721 70 861](tel:015172170861)

@christiane.hesse@cjd.de

Професійна підготовка

Професійна підготовка

У Німеччині існує понад **340 спеціальностей, що потребують професійної підготовки.**

Між шкільним і виробничим навчанням є **різниця** (школа й виробництво).

У Німеччині потрібно пройти навчання, щоб заробляти більше за звичайних робітників.

Після виробничого навчання шанси на отримання хорошої роботи збільшуються.

Інформація про спеціальності, що потребують професійної підготовки

На сайті **Агентства з працевлаштування (Agentur für Arbeit)** подано **огляд усіх спеціальностей, що потребують професійної підготовки**, а також корисну інформацію про зміст **навчання, попередні умови, пошук роботи** тощо.

На сайт

Шкільна професійна підготовка

Шкільну професійну підготовку можна отримати в **професійному коледжі** чи **приватній школі**. Окрім відвідування **школи**, тут також передбачено **практику** на виробництві чи в установах.

Спеціальності, які можна отримати в профорієнтованій школі, це, зокрема, психотерапевт, ерготерапевт, соціальний працівник, помічник із технохімічного контролю.

У період навчання **трудова діяльність** не оплачують. Таке навчання є частково платним.

Фінансова допомога — BAföG (= допомога на навчання)

BAföG — це щомісячна фінансова допомога, яку надають упродовж навчання в **школі (з 10 класу)**, а також під час **навчання в профорієнтованій школі чи ВНЗ**. Обсяг допомоги **«Schüler BAföG»** (⇒ під час навчання в школі чи профорієнтованій школі) **залежить від заробітку батьків, і гроші повертати не потрібно**. Кожну заяву перевіряють окремо.

Хто може подати заяву?

- Той, хто офіційно отримав статус здобувача притулку
- Той, хто офіційно отримав статус біженця, згідно з Женевською конвенцією про статус біженців
- Той, хто має право на допоміжний захист

- Той, відносно кого діє відтермінування на виїзд із країни, якщо при цьому він/вона проживає в Німеччині протягом 15 місяців

Здобувачі статусу біженця, по яким у даний час ведуть процедуру, не мають права на отримання допомоги BAföG.

Більше інформації подано тут ⇒ [bafög.de](https://www.bafög.de)

Контакти для отримання допомоги «Schüler Bafög»

Прізвища, що починаються з літер: A-M

Пан Хольгер Бештінґ (herr Holger Besting)



[02761/81553](tel:0276181553)



h.besting@kreis-olpe.de

Прізвища, що починаються з літер: N-Z

Пані Зільвіа Доле (frau Silvia Dohle)



[02761/81224](tel:0276181224)



s.dohle@kreis-olpe.de

Більше інформації про установи району Ольпе, де можна отримати допомогу BAföG, подано [ТУТ](#)

Виробнича профпідготовка

Виробнича профпідготовка = подвійна професійна підготовка

Під час проходження **виробничої підготовки** навчання проводять **на виробництві та в профорієнтованій школі**. Навчання триває **2-3,5 роки**.

Для завершення **подвійної підготовки** вам потрібно укласти **договір про підготовку** з підприємством, де ви **навчатиметесь**. Там ви також отримуватиме зарплатню в

рамках **навчання**.

Важливо: Якщо в даний момент по вам ведуть процедуру надання притулку чи по вам діє відтермінування виїзду з країни, ви маєте надіслати договір про підготовку до імміграційної служби.

Порада: Безкоштовний додаток для вивчення німецької [Lunes App](#).

Фінансова допомога

Допомога на отримання професійної підготовки (BAV) — це щомісячна фінансова допомога, яку надають під час виробничої профпідготовки та яку за певних умов можна отримати в агентстві з працевлаштування.

Більше інформації подано [тут](#).

Відтермінування виїзду у зв'язку з навчанням

Відтермінування виїзду у зв'язку з навчанням надають **особам, які проходять навчання** та по яким завершено процедуру розгляду питання про надання притулку з **відхиленням заяви**. Міграційна служба перевіряє, чи може бути надане відтермінування виїзду у зв'язку з навчанням. Відтермінування надають **на період навчання** плюс **шість місяців**.

Якщо по завершенню **навчання** людину залишать працювати на підприємстві чи вона знайде іншого роботодавця, відтермінування буде **подовжено на два роки**.

Пошук освітніх можливостей

Пошук місця для отримання освіти

Консультації щодо вибору професії від агентства з працевлаштування

Якщо ви ще не знаєте, яку саме **професію** хочете здобути, радимо отримати **консультацію в агентстві з працевлаштування**.

На **консультацію радника з профорієнтації** можна записатись у вашій школі, в агентстві з працевлаштування (Рохусштрассе 3, 57462, Ольпе) чи по **телефону [0271/2301100](tel:0271/2301100)**.

Радник із профорієнтації також допоможе вам **із пошуком місця для отримання освіти**.

Інформацію (німецькою мовою) щодо різних професій подано [тут](#)

Промислово-торгова палата (ІНК) та Реміснича палата (НWK)

На **сайтах** Промислово-торгової палати й Ремісничої палати **можна знайти інформацію про освіту та практику**.

 [Біржа місць для навчання IHK](#)

 [Біржа місць для навчання HWK](#)

Реміснича палата також пропонує пряму допомогу для біженців.

Контакти:

пан Удо Лінненбрінк (herr Udo Linnenbrink), консультант HWK

Брюкенплатц 1, 59821 Арнсберг (Brückenplatz 1, 59821 Arnsberg)

 [02931/877372](tel:02931877372)

 udo.linnenbrink@hwk-swf.de

пані Уте Йоахімжак (frau Ute Joachimczak), консультантка Центру професійної освіти (BBZ) Торгово-промислової палати Зіґена

Бірленбахер Хютте 10, 57078 Зіґен (Birlenbacher Hütte 10, 57078 Siegen)

 [0271/8905735](tel:02718905735)

 joachimczak@bbz-siegen.de

Практика

Під час практики ви краще познайомитеся з професією, яку здобуваєте. Про практику домовляються з **роботодавцем**, і триває вона приблизно до двох тижнів, максимум — 3 місяці.

Більше інформації тут: ⇒  [Практика](#)

Первинна кваліфікація

Щорічну практику, так звану первинну кваліфікацію, можна пройти **за згоди Агентства з працевлаштування та імміграційної служби.**

Навчання

Навчання у ВНЗ

Здобуття професії

У Німеччині існують **різні професії** (наприклад, учитель, лікар і багато інших), які потребують навчання у ВНЗ.

У Німеччині професію можна здобувати у **спеціальній вищій школі чи університеті**.

Спеціальна вища школа (Fachhochschule): Навчання в спеціальній вищій школі **спрямоване на здобуття практичних навичок** з опануванням обмеженої кількості дисциплін.

Університет (Universität): Навчання в університеті має більш **науково-теоретичний і дослідницький** напрям.

Попередні умови

Якщо ви хочете здобувати професію, вам потрібен **атестат про закінчення школи**, який дає право навчатися далі (ак зване право на отримання вищої освіти).

Є три види документа, що дає право на отримання вищої освіти:

- **Загальний атестат** (атестат зрілості),
- **Професійно орієнтований атестат** (професійно орієнтований атестат зрілості) та
- **Атестат професійної зрілості** (спеціалізований атестат зрілості).

Визнання іноземних атестатів

По-перше, вам треба перевірити, чи **визнає Німеччина** атестат, наданий вам у вашій країні.

Є сайти, де ви самі можете це перевірити:

 **База даних Центрального відомства з питань іноземної освіти** (Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen). Вам потрібно вказати країну, в якій ви отримали атестат, та дізнатися він відповідає документу, який потрібен для опанування професії.

 **www.study-in.de**

 **www.kmk.org**

Семестрова плата за навчання

У **державних ВНЗ** всі студенти вносять семестрову плату за навчання (один семестр — це 6 місяців). Розмір оплати залежить від ВНЗ.

У приватних ВНЗ плата за навчання **значно вища**, ніж у державних.

Я хочу здобувати професію

Допомога в пошуку місця навчання

♦ Якщо ви хочете здобути якусь професію, але ще не знаєте, чому саме будете навчатися, радимо отримати **консультацію з профорієнтації в агентстві з працевлаштування**.

На **консультацію з профорієнтації** можна записатись у вашій школі, в Агентстві з працевлаштування (Рохусштрассе 3, м. Ольпе) чи по телефону [0271/8905735](tel:02718905735).

♦ Велика кількість університетів і професійних вищих шкіл влаштовують **«дні відкритих дверей»**. **Будь-хто може завітати до них** й отримати інформацію про здобуття певної професії та про окремі вищі школи.

Інформацію про здобуття професії у ВНЗ подано тут ⇒  [Studienwahl.de](https://www.studienwahl.de)

Подання заяви

Щоб мати змогу навчатися, потрібно подати заяву пор вступ на вибраний навчальний курс.

При цьому важливо дотримуватися **термінів подачі заяви**, які ВНЗ вказують на своїх сайтах. Краще за все було б дізнатись цю інформацію **безпосередньо у ВНЗ**.

Підтвердження рівня володіння німецькою мовою

Хто хоче навчатися в німецькому ВНЗ, той має володіти німецькою мовою принаймні на **рівні B2, але краще на рівні C1**. Ця вимога є різною в різних ВНЗ. Цю інформацію можна дізнатися безпосередньо у ВНЗ.

Інформацію про мовні курси та екзамени на рівень володіння мовою подано тут:



[Інститут імені Гете](#)



[«Німецька служба академічних обмінів» DAAD](#)



www.sprachnachweis.de

Без підтвердження рівня володіння німецькою мовою чи без відвідування мовних курсів здобути професію в Німеччині неможливо!

Які документи потрібні, щоб записатися на навчання?

«Зарахування» вважається **документом для запису на навчання**. Якщо вашу заяву приймуть, ви отримаєте від ВНЗ листа, в якому вас запросять на реєстрацію.

Потрібні наступні документи:

- **Посвідчення особи** чи інший відповідний документ
- **Документ про закінчення школи** (наприклад, атестат)
- **Медична страховка**
- Підтвердження рівня володіння **німецькою мовою**

Освітні ступені

Наявні освітні ступені

Бакалавр

Навчання триває від **6 до 8 семестрів, не довше** (3–4 роки). Відвідуючи курси та здаючи іспити, ви накопичуєте так звані бали ЄКТС. Щоб отримати ступінь бакалавра, потрібно набрати достатню кількість балів і написати **бакалаврську роботу**.

Магістр

Магістр — це **наступний ступінь** після бакалавра. Під час навчання на магістра теми та предмети, доступні під час навчання на бакалавра, вивчають глибше. Навчання триває від **4 до 8 семестрів** (2–3 роки).

Державний іспит

Наприкінці отримання освіти зі спеціальностей, як-от медицина, право, фармакологія, а також певні спеціальності за напрямками хімія харчових продуктів і викладання, потрібно здати державний іспит.

Доктор наук

Наявність ступеня доктора наук (**науковий ступінь**) — це, з деякими винятками, умова для подальшого здійснення наукової діяльності. Щоб отримати його, потрібно **написати** докторську роботу.

ВНЗ поряд

ВНЗ на півдні Вестфалії:

-  [Спеціалізована вища школа півдня Вестфалії](#)
-  [Університет Зігена](#)
-  [Університет дистанційного навчання Гагена](#)

Тут можна отримати **більше інформації про навчання у ВНЗ** Північного Рейна-Вестфалії.

Я студент(-ка)

Допомога під час навчання

У багатьох університетах є «**Програма менторства**». Ментором можуть призначити будь-кого зі старших курсів. Ментор — це людина, яка навчається на старшому курсі та може допомогти вам із навчанням.

У багатьох ВНЗ є «**Міжнародний офіс**». Він працює з тими, хто тимчасово навчається за кордоном, а також іноземними студентами. Там вам нададуть допомогу та підтримку.

Фінансування здобуття професії

Допомога з фінансування

BAföG = Федеральний закон про сприяння освіти

Метою такого **сприяння з боку держави** є допомога студентам, яким не вистачає коштів, отримуваних від підробітку чи в якості допомоги від батьків.

Упродовж навчання ви щомісячно отримуватимете **певну суму коштів**. Половину **загальної суми** потрібно **буде повернути пізніше**. Департамент, **відповідальний згідно з законом BaföG, має зв'язок зі спільнотою допомоги студентам** та здійснює перевірку на право скористатися допомогою відповідно до закону BaföG окремо по кожній особі.

Стипендія

Існує велика кількість стипендій, на які **можна** подаватися. Це стосується не тільки першого семестру, але й усього періоду навчання.

- **Ознайомитися з цією інформацією можна тут** ⇒  [Stipendienlotse.de](https://www.stipendienlotse.de)

Робота

Коли мені можна буде працювати?

Дозвіл на роботу та заборона займатися трудовою діяльністю

Вам не можна працювати впродовж перших трьох місяців після вашої реєстрації.

Залежно від **статусу вашого перебування**, можуть **застосовуватися різні правила**:

- **На шукачів з безпечних країн** (громадяни Албанії, Боснії, Герцеговини, Гани, Косово, Македонії, Чорногорії, Сенегалу та Сербії, які подали заяву про надання притулку після 31 серпня 2015 року), поширюється **заборона займатися трудовою діяльністю**, і тому їм **заборонено працювати**.

- **Визнані біженці, особи, які мають право на притулок, та особи, які мають право на додатковий захист**, мають повноцінний **доступ до ринку праці**: Ви можете почати працювати відразу, дозвіл вам не потрібен.
- **Шукачі притулку, особи, які перебувають у процесі надання їм притулку, та особи, по яким діє відтермінування виїзду з країни** (з довідкою про реєстрацію шукачем притулку або посвідкою на тимчасове проживання), повинні подати **заяву про отримання дозволу на роботу до міграційної служби**. Для цього вони повинні мати конкретне місце роботи. **Формуляр доступний** ⇒ [тут](#).

Міграційна служба може **заборонити займатися трудовою діяльністю** особам, по яким діє відтермінування виїзду з країни, наприклад, якщо вони порушили свій обов'язок співпрацювати під час виїзду з країни (зокрема, це стосується пред'явлення документів, що посвідчують особу).

Зазвичай міграційній службі потрібен дозвіл Федерального агентства зайнятості. Агентство перевіряє умови роботи. Також після визнання доступна тимчасова робота.

У районі Ольпе здійснюють перевірку щодо пріоритетності.

Що таке перевірка щодо пріоритетності?

Федеральне агентство зайнятості перевіряє, чи є на вакансію претенденти з правом пріоритетності, наприклад, німці. Через 15 місяців перевірки пріоритетності більше не проводяться. У деяких регіонах усе ще здійснюють перевірки пріоритетності (наприклад, Дортмунді, Бохумі).

Інформацію про державні органи подано тут ⇒ [важливі державні органи](#)

Визнання дипломів

Визнання іноземних дипломів

Визнання та оцінка виданого за кордоном диплома можуть допомогти з доступом до ринку праці.

Залежно від вашої професії, **відповідальними за визнання будуть різні установи.**

Яка саме установа відповідальна за визнання вашого диплома, можна дізнатися на сайті ⇒  anerkennung-in-deutschland.de (ця інформація доступна 11 мовами) або зателефонувавши за номером [030/18151111](tel:03018151111).

Знадобляться **різні документи**, які підтверджують вашу кваліфікацію. Якщо по вашій заяві приймуть позитивне рішення, ви отримаєте «**Свідоцтво про визнання**».

Краще звернутися за консультацією **до центру з питань інтеграції та міграції**, що знаходиться поблизу. Консультація **щодо визнання є безкоштовною** та допоможе вам, якщо ви оволоділи певною **професією в іншій країні** і хотіли б також працювати за цією спеціальністю в Німеччині.

Документи

На консультацію потрібно принести наступні документи:

- Довідки про успішність (з перекладом, якщо він уже у вас є). **Інформація по перекладацьким бюро** ⇒ [ТУТ](#)
- Автобіографія
- Листи та рішення від державних органів, якщо ви вже подавалися на визнання
- Характеристики з попередніх місць роботи
- Посвідчення особи, паспорт або посвідка про тимчасове проживання

Консультації

- **Консультаційні центри з питань інтеграції та міграції**

Важлива інформація на сайті

- [arbeitsagentur.de](#)
- [anerkennung-in-deutschland.de](#) (Інститут професійної освіти)
- [netzwerk-iq.de](#) (мережа «Integration durch Qualifizierung»)
- [anabin](#) (інформація про визнання дипломів)

Як мені знайти роботу?

Треба пам'ятати, що пунктуальність і надійність дуже важливі для роботодавця.

Пошук роботи в Інтернеті

Агентство зайнятості

- ⇒ [Платформа-біржа праці Федерального агентства зайнятості](#)
- ⇒ [Біржа праці в додатку](#)

Вкажіть у формі пошуку населений пункт і виберіть, що вам потрібно:

- Щоб отримати посаду **кваліфікованого фахівця чи керівника**, у більшості випадків потрібно мати диплом, досвід роботи та хороші знання німецької.
- Роботу **асистента** можна знайти, добре володіючи німецькою та не маючи диплома.
- **Тимчасова робота** не вважається місцем роботи, яке покриває обов'язкова соціальна страховка. Заробітна платня має становити **не більше ніж 520 євро**.
- **Практика або опанування професії**
- У полі «Пошук» ви можете самостійно вказати назву професії.

Інші платформи для пошуку роботи

В Інтернеті є багато інших **платформ для пошуку роботи**, наприклад:

-  [Kimeta.de](https://www.kimeta.de)
-  [Meinestadt.de](https://www.meinestadt.de)
-  [StepStone](https://www.stepstone.de)
-  [Ijobbörse.de](https://www.ijobbörse.de)

Газети

Велика кількість регіональних газет регулярно публікує як онлайн, так і офлайн, об'яви з вакансіями. Наприклад:

-  [Westfalenpost](https://www.westfalenpost.de) / Westfälische Rundschau
-  [Sauerlandkurier](https://www.sauerlandkurier.de)
-  [Siegener Zeitung](https://www.siegener-zeitung.de)

Консультації та підтримка

З пошуком **роботи чи місця навчання**, а також поданням заяви, окрім **агентства зайнятості району Ольпе** та **центру зайнятості району Ольпе**, вам також допоможуть **консультаційний центр із питань інтеграції та міграції** та **волонтери**, які знаходяться поблизу.

⇒ [До консультаційних центрів](#)

Первинні консультанти — підтримка підприємців

Первинна консультантка Центру професійної освіти (BBZ) Торгово-промислової палати Зігена

пані Уте Йоахімжак (Frau Ute Joachimczak)

Бірленбахер Хютте 10, 57078 Зіген (Birlenbacher Hütte 10, 57078 Siegen)

■ [0271/8905735](tel:0271/8905735)

■ joachimczak@bbz-siegen.de

Первинний консультант Ремісничої палати Південної Вестфалії

пан Удо Лінненбрінк (Herr Udo Linnenbrink)

Брюкенплатц 1, 59821 Арнсберг (Brückenplatz 1, 59821 Arnsberg)

■ [02931/877372](tel:02931/877372)

■ udo.linnenbrink@hwk-swf.de

Стажування

Перш ніж **отримати місце роботи чи навчання**, у багатьох компаніях потрібно пройти **стажування**. Таким чином вони визначають, чи підходите ви на це місце. Як правило, **стажування триває 2-4 тижні, іноді до 3 місяців, і воно не є оплачуваним**.

Якщо стажування триває довше 3 місяців, роботодавець має платити мінімальну заробітну плату.

Важливо, щоб перед початком стажування поповідомили про це в центр зайнятості (особи з дозволом на перебування) або в міграційну службу (особи, по яким ведуть процедуру надання притулку або по яким діє відтермінування виїзду з країни).

Пошук місця стажування

На **сайтах** Торгово-промислової палати й Ремісничої палати **можна знайти інформацію про освіту та стажування**.

- ■ [Біржа праці від агентства зайнятості](#)
- ■ [Біржа місць для навчання від Торгово-промислової палати](#)

-  [Біржа місць для навчання від Ремісничої палати](#)

Реміснича палата також пропонує пряму допомогу для біженців.

Контакти: пан Удо Лінненбрінк (Herr Udo Linnenbrink), первинний консультант

Брюкенплатц 1, 59821 Арнсберг (Brückenplatz 1, 59821 Arnsberg)

 [02931/877372](tel:02931/877372)

 udo.linnenbrink@hwk-swf.de

Інші види діяльності (FSJ та BufDi)

Шукачі притулку та визнані біженці можуть приєднатися до [Федеральної служби волонтерів \(BufDi\)](#) та до ініціативи [Freiwilliges Soziales Jahr \(FSJ\)](#) без згоди центрального бюро з питань працевлаштування іноземців (Zentrale Auslandsvermittlung und Fachvermittlung).

Потрібен дозвіл відомства у справах іноземних громадян (Ausländerbehörde). Протягом цього часу люди в BufDi (від 12 до 24 місяців) отримують кваліфікацію та свідоцтво, яке може допомогти їм у подальшому кар'єрному шляху, і вивчити німецьку мову. Ви також застраховані в лікарняній касі та отримуєте страхову картку.

Некомерційна діяльність — це також чудова можливість для вивчення німецької мови та налагодження зв'язків.

Відгук на вакансію

Якщо ви знайшли цікаве місце роботи, ви маєте написати відгук на вакансію.

Відгук складається з трьох частин:

- **Супровідний лист:** Тут **потрібно представитися** та описати, чому ви підходите на цю вакансію. Напишіть, наприклад, про те, який у вас уже є **досвід роботи** та чому ви хотіли б працювати в цій компанії. **Дізнайтеся більше** про компанію та опишіть, чому б ви хотіли там працювати. Супровідний лист має поміститися на **одній сторінці**, також його потрібно підписати.
- **Резюме:** Резюме — це документ, який за **структурою нагадує одну велику електронну таблицю** та в якому перелічено весь ваш **досвід роботи**. Напишіть, з якого часу по який ви працювали у певній компанії, де та як довго **здобували професію**, де та як довго відвідували **школу** та який у вас **диплом**. Не обов'язково додавати в резюме свою фотографію, але багато компаній **були б не проти її побачити**.

Тут ви можете створити резюме потрібною мовою в режимі онлайн⇒ 
europass.eu

- **Успішність:** Дуже важливо **додати копії документів**, які свідчать про вашу **успішність**. Такі документи — це ваші атестат, **диплом** і **характеристики** з попередніх місць роботи. Також слід **надати сертифікат із курсів** німецької мови.

В Інтернеті можна знайти безкоштовні шаблони. Наприклад ⇒ 
karrierebibel.de

Спосіб подання заявки на вакансію

У вакансії точно описано, кого шукають та як можна подати заявку.

- **У письмовій формі:** Купіть гарну **папку** для документів та покладіть до неї супровідний лист, резюме та документи, що свідчать про успішність. Папку можна надіслати поштою чи занести особисто.
- **Ел. пошта:** Багато заявок надсилають електронною поштою. Напишіть короткого електронного листа особі, яка отримає вашу заявку. Об'єднайте супровідний лист, резюме та документи, що свідчать про успішність, в **один файл у форматі PDF** і надішліть його як **вкладення до електронного листа**.

Тут ви знайдете безкоштовну програму ⇒ «[PDF Creator](#)»

- **Онлайн:** У великих компаній є власні портали для подання заявок. Ви маєте зареєструватися там за допомогою електронної адреси, а потім завантажити там свою заявку.

Стосовно надання документів для відгуку на вакансію ви можете проконсультуватися в консультаційному центрі з питань інтеграції та міграції .

Мінімальна заробітна плата

У Німеччині діє мінімальна заробітна плата в розмірі **12,82 євро за годину (з 1 січня 2025 року)**. Ця мінімальна заробітна плата поширюється на всіх працівників віком від 18 років у всіх секторах та на **стажування тривалістю від 3 місяців**.

Винятки: Особи віком до 18 років без професійної кваліфікації та довготривалі безробітні не мають права на мінімальну заробітну плату.

Німецька мова

Вивчаємо німецьку самостійно

Вивчаємо німецьку

Ви також можете самостійно вивчати німецьку через сайт або додаток. Ця пропозиція є безкоштовною.

Огляд пропозицій

- ◆ Спеціалізований центр із вивчення **професійно орієнтованої німецької мови** мережі «Інтеграція через кваліфікацію» землі Гессен пропонує вичерпний **огляд із наданням** посилань. ⇒ **PDF-файл «Вивчайте німецьку за допомогою телефона й Інтернету»**
- ◆ У **Комунальному центрі інтеграції міста Білефельд** створили таблицю з цифровими пропозиціями для прибулих підлітків і дорослих. ⇒ **Список посилань з онлайн-пропозиціями**
- ◆ На цій вебсторінці подано **інформацію про онлайн-курси німецької мови**. Тут ви можете вибрати, **що та як будете вчити**, наприклад, дивитися відео чи читати. ⇒ **Вивчаємо-німецьку-онлайн**

Вибір

Вивчення алфавіту:

- ◆ **Serlo ABC** ⇒ **на сайт додатка «Serlo ABC»**

За допомогою **безкоштовного додатка «Serlo ABC»** ви дуже легко зможете вивчити **латинський алфавіт**. Федеральне відомство з питань міграції й біженців рекомендує користуватися додатком як доповненням до занять із вивчення алфавіту.

Професійно орієнтовані мовні курси:

- ◆ Онлайн-вправи з комунікації в рамках **професії**, загальні вправи та вправи на тему **професійної діяльності**. ⇒ **Німецька на роботі** (Інститут імені Гете)

Вивчаємо німецьку від рівня A1 до рівня C1

- ◆ **Deutsche Welle** ⇒ **на головну сторінку**

Увесь **мовний курс для самостійного вивчення** подано на головній сторінці сайту «**Deutsche Welle**». Велика кількість **навчальних відео** та **новини з повільною вимовою** доповнюють курс, **перекладений 29 різними мовами**.

- ◆ **Інститут імені Гете**

На вебсторінці ⇒ **«Mein Weg nach Deutschland»** можна попрактикувати німецьку мову. Тут ви знайдете **фільми** та **вправи, ігри й додатки**. Наприклад, **додаток «Deutschtrainer A1»**. ⇒ **завантажити**

Також ви можете перевірити свої **знання німецької** та дізнатися, наскільки добре ви нею володієте. ⇒ **Перевірте свої знання німецької**

- ◆ **Навчальний портал «vhs»** ⇒ **до навчальної платформи**

Навчальний портал «vhs» — це **безкоштовний цифровий засіб вивчення німецької від об'єднання «Deutscher Volkshochschul-Verband e.V.» (DVV)**. Тут ви знайдете **курси німецької мови** (від рівня A1 до рівня B2), **вправи на написання, лічбу** та для підготовки до **отримання шкільного атестату** (свідоцтва про закінчення школи). **Реєстрація** обов'язкова.

♦ **Deutsch Akademie** ⇒ [на сайт](#)

Тут можна вивчати німецьку (від рівня A1 до рівня C1), виконувати вправи за рівнем, проглядати підручники чи теми з граматики.

♦ **Додаток Ankommen** ⇒ [на сайт і до посилання для завантаження](#)

Тут можна **вивчати німецьку** (починаючи з рівня A1) та отримувати **інформацію** про набуття статусу біженця, роботу, навчання й життя в Німеччині (німецькою, англійською, французькою, арабською та перською мовами).

Матеріали для читання, аудіокниги, словники та навчальні ігри

В Інтернеті та через телефон можна знайти **безкоштовні пропозиції з вивчення мови вдома**.

В Інтернеті є наступні корисні сайти:

♦ На сайті **Aduis** є **робочі матеріали з німецької, математики** та деяких інших шкільних предметів. ⇒ www.aduis.at/arbeitsblaetter

♦ На сайті Learning Apps є велика кількість **завдань для вивчення німецької**. Також там є **ігри, підбірка із загадками** та тексти з пропусками різними мовами. ⇒ www.learningapps.org

♦ Цей сайт створено як **словник синонімів**. Тут ви знайдете інші слова для вихідного слова й зможете розширити свій словниковий запас. ⇒ www.anderes-wort-fuer.de

♦ На сайті mulingula-praxis.de є **книги для початкової школи, які можна читати й слухати, сімома різними мовами**. Ці книги можна читати самостійно чи **слухати**. До всіх книг також є завдання на аудіювання. ⇒ www.mulingula-praxis.de

♦ На сайті Amira є **історії, які можна читати й слухати, а також ігри для початкової школи**. Книги доступні **дев'ятьма мовами**, їх також можна завантажити. ⇒ www.amira-pisakids.de

♦ На сайті Lingonetz.de є **тексти, які можна читати й слухати, а також посібники з проведення експериментів**. Сайт доповнює **велика кількість** гарних ілюстрацій. ⇒ www.lingonetz.de/kids

♦ На сайті Ohrka є **велика кількість аудіокниг німецькою мовою для дітей віком 5–8 років**. **Аудіофайли** можна завантажувати й прослуховувати також із телефона чи планшета. ⇒ www.ohrka.de

Для телефона є наступні корисні додатки:

Словники:

◆ За допомогою словника **LEO** можна перекладати слова різними мовами. Також тут є **навчальна гра** для вивчення слів у ігровій формі.

⇒ [до завантаження для телефону з Android](#)

⇒ [до завантаження для iPhone](#)

◆ За допомогою словника **dict.cc** можна перекладати слова різними мовами.

⇒ [до завантаження для телефону з Android](#)

⇒ [до завантаження для iPhone](#)

Покращення словникового запасу

◆ За допомогою **додатка «Learn German»** можна вчити німецькі слова по картинках, а також їх правильну вимову. Він підходить для дітей і початківців.

⇒ [до завантаження для телефону з Android](#)

Навчальні та рухливі ігри

◆ «Ein rätselhafter Auftrag» — це **навчально-пригодницька гра** від Інституту імені Гете. Тут ви станете героєм пригодницької історії та поринете в події захопливого детективу.

◆ У **додатку «Lingo-Quiz»** можна грати окремо чи разом із друзями. При цьому ви будете вивчати **математику, інформатику, природознавство й техніку**.

⇒ [до завантаження для телефону з Android](#)

◆ Додаток **«Kitu: Gemeinsam spielen und bewegen»** — це веселощі, ігри та рухи для всієї родини. Прості й ефективні **рухливі вправи** від дитячого фонду землі Баден-Вюртемберг та фонду міста Ауербач для дітей віком приблизно від **4 років**.

⇒ [до завантаження для телефону з Android](#)

⇒ [до завантаження для iPhone](#)

Аудіокниги та радіопрограми

◆ Через додаток **«LibriVox»** до прослуховування доступні понад **24 000 аудіокниг**. Книги можна слухати будь-які, оскільки вони не є професійно орієнтованими. Тут є велика кількість аудіокниг понад **30 мовами**.

⇒ [до завантаження для телефону з Android](#)

⇒ [до завантаження для iPhone](#)

◆ Через додаток **«ARD Audiothek»** можна слухати радіопрограми від організації «ARD» та німецькі радіоканали. Тут є **аудіокниги для дітей**. Також ту доступна **велика кількість пропозицій для дорослих**, як-от кримінальні й комедійні програми, подкасти,

документальні фільми й багато чого іншого.

⇒ [до завантаження для телефона з Android](#)

⇒ [до завантаження для iPhone](#)

Курси з інтеграції та освітні заклади

Курси з інтеграції

У районі Ольпе є **різні освітні заклади, що пропонують курси з інтеграції.**

Ви можете відвідувати курси з інтеграції, якщо

- вам **надали** статус (право на отримання притулку, захист для біженців або допоміжний захист),
- ви прибули до Німеччини з **Еритреї, Сирії чи Сомалі** до 01.08.2019 року та процедуру надання вам притулку ще не завершено. Вам потрібно подати [заяву](#) (PDF)
- або отримати **спрямування** в центрі зайнятості, іміграційній службі чи управлінні міста.

Курси з інтеграції — **це 700 годин навчання**. Вони складаються з мовних курсів і курсів на тему «Життя в Німеччині». Наприкінці відвідувачі курсів складають **три іспити** й отримують **сертифікат**. Тут можна отримати рівень **знання мови B1**.

Освітні заклади, де є курси з інтеграції

Тут ви знайдете список **курсів з інтеграції поблизу від вас:**

⇒ [BAMF](#)

В освітніх закладах також пропонують інші курси (**курси для початківців «A1» або курси з вивчення алфавіту**). Дізнайтеся в освітньому закладі вашої комуни, коли який курс починається.

Посилання на пропозиції щодо курсів з інтеграції та мовних курсів у районі Ольпе:

- [Народна вища школа району Ольпе \(VHS Kreis Olpe\) курси з інтеграції](#)
- [Центр підвищення кваліфікації \(bfw\) — Курси з загальної інтеграції, район Ольпе](#)
- [DAA — Ознайомчі курси для біженців](#)

- [INVIA Caritas Olpe — Курси з інтеграції та вивчення німецької мови Час консультацій в Ольпе](#)
- [Організація «Dekra Akademie»](#)

Усний та письмовий переклад

Перекладачі Комунального центру інтеграції району Ольпе

Тим, хто не розмовляє чи погано розмовляє німецькою, **стануть у нагоді** послуги **перекладача**. Якщо вам потрібен перекладач, наприклад, **щоб поспілкуватися в школі, де навчаються** ваші діти, **для отримання консультації** чи для зустрічей **у державних органах**, ви можете звернутися до Комунального центру інтеграції.

Стати перекладачем

Ви вільно володієте англійською чи німецькою мовами? Тоді ви можете допомогти своїм співвітчизникам, які не розмовляють англійською чи німецькою. Наприклад, ви можете супроводжувати їх під час відвідування державних органів та на інших зустрічах.

Просто зв'яжіться з пані Хільхенбах (Hilchenbach) або пані Яхьяей (Yahyaei).

Контакти:

Даніела Хільхенбах (Daniela Hilchenbach)

 [02761/81683](tel:0276181683)

 d.hilchenbach@kreis-olpe.de

Пуне Яхьяей (Pune Yahyaei)

 [02761/81567](tel:0276181567)

 p.yahyaei@kreis-olpe.de

⇒ Тут подано додаткову **інформацію**

Наразі пропонуємо наступні мови:

Албанська, амхарська, арабська, азербайджанська, боснійська, болгарський, вірменський, китайська, дарі, фарсі, англійська, піджин-інгліш, французька, грецька, італійська, хорватська, курдська (курманджи), молдовська, марокканська, перська, польська, португальська, пулаар (Гвінея), пушту, румунська, російська, сербська, іспанська, тігрінська, турецька, український, урду, зузу (Гвінея)

Перекладацькі бюро

У Німеччині офіційні документи, як-от атестати, свідоцтва про шлюб або про народження, дозволено перекладати тільки **акредитованим державою перекладачам**. Такі переклади можуть дорого коштувати. Точно переконайтеся в тому, чи дійсно вам потрібен **завірений переклад**.

Огляд по акредитованим у Німеччині перекладачам подано [тут](#).

Перекладацькі бюро в регіоні:

- [«Akademie Sprachenschule Siegerland GmbH»](#)
- [Перекладацьке бюро «Connecting Words»](#)

Дозвілля, культура та спорт

Дозвілля

У районі Ольпе є багато можливостей для організації дозвілля. Огляд таких можливостей можна знайти, наприклад, на поданих нижче сайтах.

(деякі з цих сайтів також доступні різними мовами)

- Місто Атендорн — [культура та спорт](#)

- Місто Дрольсхаґен — [освіта, культура та спорт](#)
- Комуна Фіннентроп — [дозвілля та культура](#)
- Комуна Кірхгундем — [дозвілля, культура та спорт](#)
- Місто Леннештадт — [культура](#), спорт і [дозвілля](#)
- Місто Ольпе — [культура](#) та [спорт](#)
- Комуна Венден — [культура](#) та [життя](#) (установи й організації)

Знайомство з районом Ольпе — туризм

Чудові варіанти організації дозвілля на **тлі розкішної природи** — це різноманіття у **відпочинку**. Густі **ліси**, ніби живі **гори й долини**, соковиті **луги** та затишні **села з будинками в стилі фахверк** запрошують **насолодитися красою природи Зауерланда** чи навіть поєднати цей процес з заняттями спортом. До речі, уся територія округу відноситься до **заповідника Зауерланд-Ротаарґербірґе**, другого за розмірами в Німеччині.

Усю необхідну інформацію про дозвілля та відпочинок, а також про проживання в **районі Ольпе** можна знайти на сайтах, присвячених туризму, сайті організації **«Sauerland-Tourismus e.V.»** та сайті **заповідника Зауерланд-Ротаарґербірґе**.

Кінотеатри

У районі Ольпе є **три кінотеатри**. За цими посиланнями ви потрапите на їхні **сайти**:

- [Cineplex Olpe](#)
- [JAC Attendorn](#)
- [Lichtspielhaus Lennestadt](#)

Центри для дітей і підлітків. «Offene Tür» (OT) та «Kleine Offene Tür» (KOT)

Центр для дітей і підлітків — це місце, де можуть зустрічатися та проводити разом час діти від 6 років і підлітки. На місцях працюють професійні педагоги. Тут є багато можливостей для гри та відпочинку як у приміщенні, так і на свіжому повітрі.

Аттендорн

Молодіжний центр міста Аттендорн (Jugendzentrum Attendorn)

Хеггенер Вег 9, 57439 Аттендорн (Heggener Weg 9, 57439 Attendorn)

 [02722/959350](tel:02722/959350)

 info@jugendzentrum-attendorn.de

 [Сайт](#)

Дрольсхаген

Kleine Offene Tür Drolshagen

Анноштрассе 14, 57489 Аттендорн (Annostraße 14, 57489 Drolshagen)

 [02761/71080](tel:02761/71080)

 info@kot-drolshagen.de

 [Сайт](#)

Фіннетроп

Будинок дітей, підлітків і культури у Фіннетропі (Kinder-, Jugend- und Kulturhaus Finnentrop)

Am Markt 5, 57413 Фіннетроп (Am Markt 5, 57413 Finnentrop)

 [02721/50748](tel:02721/50748)

 kinderjugendkulturhaus@web.de

 [Сайт](#)

Кірхгундем

Kleine Offene Tür Kirchhundem

Гундемштрассе 38, 57399 Кірхгундем (Hundemstraße 38, 57399 Kirchhundem)

 [02723/717212](tel:02723/717212)

 [Сайт](#)

Леннештадт

Offene Tür Grevenbrück

Кьольнер Штрассе 60, 57368 Леннештадт (Kölner Straße 60, 57368 Lennestadt)

 [02721/3817](tel:02721/3817)

 info@homeot.de

 [Сайт](#)

NewKomma Altenhudem

Ин ден Хьофен 5, 57368 Леннештадт (In den Höfen 5, 57368 Lennestadt)

 [02723/717940](tel:02723/717940)

 info@newkomma.de

 [Сайт](#)

Ольпе

Lorenz-Jaeger-Haus Olpe

Франкфуртер Штрассе 24, 57462 Ольпе (Frankfurter Straße 24, 57462 Olpe)

 [02761/83640](tel:02761/83640)

 info@lorenz-jaeger-haus.de

 [Сайт](#)

Венден

Kleine Offene Tür Wenden

Хауптштрассе 97, 57482 Венден (Hauptstraße 97, 57482 Wenden)

 [02762/2133](tel:02762/2133)

 info@pv-wendener-land.de



Культура

Музеї й виставки району Ольпе

Наразі в районі Ольпе нараховують **20 музеїв і виставок**. Завдяки **своїй різноманітності** вони представляють **культурну спадщину регіону**:

Тут представлені різні тематики, як-от **історія техніки й промисловості**, сільське господарство, **побут, політична історія, історія культури, ремесла, сучасне мистецтво й історія літератури, природознавство тощо**.

Більше інформації можна отримати на нашому [сайті](#).

Музична школа

Музична школа міста Ганзештадт Аттендорн

Вісбаденер Штрассе 10, 57439 Аттендорн (Wiesbadener Straße 10, 57439 Attendorn)

 02722/2628

 musikschule@attendorn.org


Музична школа Musikschule Lennetal e.V. (комуна Фіннентроп)

Брюдерштрассе 33, 58791 Вердоль (Brüderstraße 33, 58791 Werdohl)

 02392/1508

 info@musikschule-lennetal.de


Музична школа міста Дрольсхаген

Гагенер Штрассе 9, 57489 Аттендорн (Hagener Straße 9, 57489 Drolshagen)

 02761/970140

 c.boehm@drolshagen.de

 [Сайт](#)

Музична школа міста Леннештадт / Кірхгундем

Томас-Морус-Платц 1, 57368 Леннештадт (Thomas-Morus-Platz 1, 57368 Lennestadt)

 02723/608440

 p.stolz@lennestadt.de

 [Сайт](#)

Музична школа міста Ольпе

Францісканерштрассе 8, 57462 Ольпе (Franziskanerstraße 8, 57462 Olpe)

 02761/831242

 j.klueser@olpe.de

 [Сайт](#)

Музична школа комуни Венден

Аґаташтрассе 13, 57482 Венден (Agathastraße 13, 57482 Wenden)

 02762/406207

 a.schwabe@wenden.de

 [Сайт](#)

Самоорганізації мігрантів

Комунальний центр інтеграції організовує в рамках наявного бюджету **ініціативи, об'єднання та самоорганізації людей із досвідом міграції (самоорганізації мігрантів)**, постійною метою яких є інтеграція людей, які мігрували, в суспільство району Ольпе, а також сприяння їхньому порозумінню з місцевим населенням. З цією метою організовують, зокрема, заходи та пропозиції

- щодо освіти,
- щодо знайомства з культурою та дозвілля на національну тематику,
- соціально-інтегративного характеру для громад і об'єднань.

Нижче подано контакти самоорганізацій мігрантів у районі Ольпе:

Аттендорн

Moscheeverein DITIB — Yeni Camii Attendorn

Остваль 103, 57439 Аттендорн (Ostwall 103, 57439 Attendorn)

пан Ахмет Ездемір (Herr Ahmet Özdemir)



[02722/809286](tel:02722/809286)



[0151/1879400](tel:0151/1879400)



ahmet.oezdemir@ditib-attendorn.de

Курдська культурна асоціація

Ам Ремменштайн 15, 57439 Аттендорн (Am Remmenstein 15, 57439 Attendorn)

пан Алі Калдік (Herr Ali Kaldik)



[0176/48691478](tel:0176/48691478)

Centro Don Bosco e. V., Об'єднання для міжкультурних зустрічей

Гегенер Вег 9а, 57439 Аттендорн (Heggener Weg 9a, 57439 Attendorn)

пан Чіріно Артіно (Herr Cirino Artino)



[02722/50467](tel:02722/50467)



artino.cirino@gmail.com

Дрольсхаген

Грецька народна асоціація «Panagia Soumela»

Брюкштрассе 7, 57489 Аттендорн (Brückstraße 7, 57489 Drolshagen)

пан Харіклія Цапанідоу (Herr Chariklia Tsapanidou)



[02761/73296](tel:02761/73296)

 waschi95@gmx.de

Російське об'єднання батьків «Kalinka»

Герберштрассе 37 (Будинок поколінь), 57489 Дрольсхаген (Gerberstraße 37 (Mehrgeneartionenhauses), 57489 Drolshagen)

пані Іна Руді (Frau Ina Rudi)

 [0160/97965520](tel:016097965520)

 kalinka.drolshagen@gmail.com

Фіннентроп

Турецько-ісламська асоціація у Фіннентропі «Nizami Alem»

Верксвеґ 14, 57413 Фіннентроп (Werksweg 14, 57413 Finnentrop)

пан Аріф Ашчі (Herr Arif Aşci)

 [02721/6797](tel:027216797)

 [0157/30347700](tel:015730347700)

 info@nizami-alem.com

Об'єднання мечетей у Фіннентропі («Milli Görüş»)

Леннестрассе 17, 57413 Фіннентроп (Lennestraße 17, 57413 Finnentrop)

Олмаз Рамазан (Olmaz Ramazan)

 [02721/135465](tel:02721135465)

 [0172/2527221](tel:01722527221)

Леннештадт

DITIB Yeşil Camii für Lennestadt und Umgebung e.V.

Карл-Кнохе-Штрассе 1, 57368 Леннештадт (Karl-Knoche-Straße 1, 57368 Lennestadt)

пан Рамазан (Herr Ramazan)

■ [02721/601912](tel:02721601912)

■ sulo475@hotmail.de

■ [Сайт](#)

Алевітський культурний центр «Maumke»

Гграфвеґ 5, 57368 Леннештадт (Grafweg 5, 57368 Lennestadt)

пан Ахад Зейбек (Herr Ahhad Zeybek)

■ [0152/54003233](tel:015254003233)

■ balikesirli@gmx.net

Афганська культурна асоціація

Меґґенерштрассе 32, 57368 Леннештадт (Meggenerstraße 32, 57368 Lennestadt)

пан Саїд Сепхер (Herr Said Sepher)

Албанська культурна асоціація «Dordanija»

57368 Леннештадт (57368 Lennestadt)

пан Несім Силка (Herr Nesim Sylka)

■ [0176/40525996](tel:017640525996)

Об'єднання «Ahmediye»

57368 Леннештадт (57368 Lennestadt)

пан Фаїз Саддік (Herr Faiz Saddique)

■ [0170/7018938](tel:01707018938)

Ольпе

Türkisch-Islamische Gemeinde DITIB e.V.

Зіґенер Штрассе 2, 57462 Ольпе (Siegener Straße 2, 57462 Olpe)

пані Сема Їлмаз (Sema Yilmaz)

 [02761/65309](tel:0276165309)

 [0160/96409918](tel:016096409918)

 yilmaz@ditib-nrw.com

Венден

Bildungs- und Kulturverein Wenden e.V. — IKMB Wenden Camii

Хауптштрассе 91, 57482 Венден (Hauptstraße 91, 57482 Wenden)

 [02762/989097](tel:02762989097)

Спорт

Спорт з об'єднанням «Kreissportbund (KSB) Olpe e.V.»

Об'єднання «**Kreissportbund**» пропонує **багато різних варіантів для занять спортом** як у приміщенні, так і на свіжому повітрі. Виберіть для себе гурток і займіться новим видом спорту з іншими відвідувачами. У всіх гуртках працюють кваліфіковані та надійні тренери.

Більше інформації можна отримати на [сайті](#).

Спортивні об'єднання

У **спортивних об'єднаннях** можна познайомитися з **новими** людьми **різних вікових категорій** та зайнятися разом із ними спортом. Спортивні об'єднання **пропонують різні можливості для занять спортом**. Ви можете **знайти для себе** такий варіант, який **сподобається вам** найбільше. **Спортивний гурток**, до якого ви потрапите стане для вас **колективом**. Зустрічатися десь усім гуртком або з окремими його членами **ви може й поза** заняттями.

Тут ви знайдете [огляд спортивних об'єднань району Ольпе](#). **Дізнайтеся, коли буде наступне заняття та чи можете ви прийти на пробне тренування.**

За **допомогою в пошуку об'єднань** звертайтеся до організації «Kreissportbund Olpe e.V.»

Контакти: Kreissportbund Olpe

Банхофштрассе 15, 57462 Ольпе (Bahnhofsstraße 15, 57462 Olpe)

 [02761/9429800](tel:027619429800)

 info@ksb-olpe.org

Консультаційні центри та пропозиції допомоги

Консультаційні центри з питань інтеграції та міграції

У цьому [\(огляді \(PDF\)\)](#) ви знайдете **огляд консультаційних послуг з основними контактними особами у всіх містах і громадах району Ольпе:**

1. Консультація щодо процедури надання притулку
2. Консультація для біженців
3. Агенція інтеграції
4. Служба молодіжної міграції
5. Консультація з питань міграції для дорослих
6. Консультація щодо виїзду та перспектив
7. Муніципальне управління інтеграцією - кейс-менеджмент
8. Сервісний центр з питань антидискримінаційної роботи

Консультації з питань дискримінації, расизму й екстремізму

Центр протидії дискримінації Німеччини

Чим займається центр протидії дискримінації?

Центр протидії дискримінації надає підтримку людям, які пережили дискримінацію чи сексуальні домагання. Консультанти спробують разом із вами вирішити вашу проблему та вкажуть вам місце поблизу вашого населеного пункту, куди ви можете звернутися по допомогу.

Іноді людина переживає домагання чи дискримінацію через те, що вона:

- з іншої країни,
- має інший колір шкіри,
- сповідує іншу релігію,
- має інвалідність,
- є надто старою чи надто молодою,
- є жінкою чи чоловіком,
- є чоловіком, який кохає чоловіка, чи жінкою, яка кохає жінку.

Що таке дискримінація?

Дискримінація — це погане ставлення: Це коли до когось ставляться гірше, ніж до інших.

Протидія дискримінації спрямована на наступне: до жодної людини не можна ставитися гірше, ніж до інших.

У [брошурі](#) «Захист від дискримінації в Німеччині» для біженців і прибулих можна знайти корисну інформацію та **приклади дискримінації**. Брошура доступна англійською, французькою, арабською, перською (дарі/фарсі), російською, турецькою, кудською, сербською мовами та мовою пушту.

Загальний закон про однакове ставлення (Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz)

Існує **Загальний закон про однакове ставлення**. Скорочено німецькою AGG. Закон стосується всіх людей у Німеччині, незалежно від статусу їх перебування. Цей закон є основою захисту від дискримінації.

У центрі протидії дискримінації нададуть консультацію юридичного характеру, наприклад,

- ознайомлять вас із вашими правами,
- поінформують вас про можливості реалізації ваших прав,
- допоможуть із вирішенням суперечки чи проблеми (навіть якщо проблема пов'язана з судом),
- нададуть контакти інших консультаційних центрів.

Просимо звертатися:

Консультації за проявів дискримінації: понеділок з 13:00 до 15:00, середа та п'ятниця з 9:00 до 12:00, за номером теефону [030/185551855](tel:030185551855)

З питань **загального характеру:** з понеділка по п'ятницю з 9:00 до 12:00 та з 13:00 до 15:00.

beratung@ads.bund.de

poststelle@ads.bund.de

Більше інформації можна знайти на сайті

⇒ [полегшеною мовою \(німецькою\)](#)

⇒ [англійською мовою](#)

⇒ [арабською мовою](#)

Німецький Червоний Хрест — Центр допомоги в разі дискримінації в районі Ольпе



Ви зіткнулися в повсякденному чи професійному житті з дискримінацією, тобто вас ображали, сварили, ігнорували чи з вами поводилися несправедливо? Пані Карін Блюментрат надасть вам консультацію й супроводження.

Також пані Блюментрат надає інформацію в рамках **занять, семінарів та інформаційних заходів на тему дискримінації**, привертаючи до цієї проблеми увагу та надаючи їй розголосу.

Контакти:

пані Katharina Schüren

Mehrgenerationenhaus Olpe

Löherweg 9, 57462 Olpe

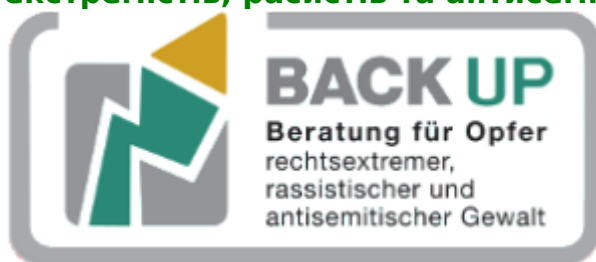
 [02761/2643](tel:027612643)

 [0175 6135018](tel:01756135018)

 schueren@drk-kv-olpe.org

 www.ada.nrw

Back Up — консультації для жертв насильницьких дій правих екстремістів, расистів та антисемітів



Тим, хто **постраждав** від насильницьких дій правих екстремістів, расистів та антисемітів, а також членам їх **родин, друзям та свідкам** нападів у Північному Рейні-Вестфалії **надають професійні консультації та допомогу**.

У Вестфалії, зокрема **районі Ольпе**, працює консультаційний центр «Back Up». На **сайті** подано **більше інформації 9 мовами**.

Консультації є **безкоштовними** та можуть надаватись **анонімно й індивідуально**.

Контакти:

 [0172/1045432](tel:01721045432)

 contact@backup-nrw.org

 [Сайт](#)

Мобільні консультації з питань протидії правому екстремізму («Mobile Beratung gegen Rechtsextremismus»)

Об'єднання «**Mobile Beratung gegen Rechtsextremismus**» адміністративного округу **Арнсберг** пропонує допомогу всім організаціям, установам, об'єднанням, групам і фізичним особам, які зіткнулися з **проблемами через дії правих екстремістів або расистів**. Також можливий тривалий супровід із метою захисту від расизму та правого екстремізму.

У рамках консультаційних процесів також проводять **семінари й заняття**, наприклад, у школах, управліннях, центрах по роботі з молоддю й спортивних об'єднаннях.

Контакти:

 [02304/755280](tel:02304755280)

 info@mbr-arnsberg.de

 [Сайт \(німецькою мовою\)](#)

Консультаційний центр «Wegweiser»



«**WEGWEISER**» — це **програма запобігання** вступу підлітків і молодих дорослих до ісламізму.

До «WEGWEISER» можуть звертатися підлітки, молоді дорослі, батьки, учителі, школи, державні органи та всі, кому це потрібно.

Ми надаємо консультації та підтримку як телефоном, так і особисто, німецькою та англійською мовами, у наших приміщеннях у Зігені чи у вашому населеному пункті в

межах районів Зіген-Вітгенштайн та Ольпе. Ми разом із вами проаналізуємо ситуацію та пропрацюємо вирішення проблеми. Результати цього процесу мають індивідуальний характер, залежно від ситуації.

Ми надаємо супровід за підтримки мережі наших надпрофесійних партнерів. Наші індивідуальні та групові процеси сприяють зверненням, відкритості та довірі. Наша позиція така, що ми приділяємо багато уваги культурній орієнтованості нашого процесу супроводу й поважаємо політичні та релігійні переконання за відсутності насильницьких дій, спрямованих на досягнення екстремістських цілей. У процесі супроводу ми координуємо всі необхідні кроки, забезпечуючи при цьому прозорість, і проводимо важливі консультації. Також ми спрямовуємо до відповідних партнерських центрів.

Ми надаємо роз'яснення та вичерпну інформацію про іслам, ісламізм, салафізм і його варіанти, способи залучення та пропагандистські заходи, а також запобігання радикалізації та принципи демократії.

Також ми допомагаємо всім, хто цього потребує, за рамками цих тем знайти контактну особу для вирішення проблем, про які ми дізнаємося від тих, хто до нас звертається.

Ми проводимо семінари, інформаційні лекції та запобіжні заходи, надаючи фахівцям і підліткам роз'яснення, посилюючи їх упевненість і навчаючи їх своєчасно розпізнавати ознаки радикалізації.

Усіма пропозиціями від «Wegweiser» можна скористатися лише на добровільній, безкоштовній та абсолютно довірчій основі як індивідуально, так і в групах.

Контакти:

Консультаційний центр «Wegweiser»

Вайденауерштрассе 165, 57076 Зіген (Weidenauer Str. 165, 57072 Siegen)

 [0271/33 88 83 40](tel:027133888340)

 info@wegweiser-siwo.de

 [Сайт \(німецькою мовою\)](#)

Консультації для жінок

Телефон довіри — Консультації й допомога жінкам

Телефон довіри працює **по всій Німеччині для жінок**, які пережили чи переживають насильство.

Консультації є **безкоштовними та анонімними**. Їх надають **17 мовами, 365 днів на рік, цілодобово**. Тобто телефонувати можна будь-коли. Також консультації надають членам родин, партнерам і партнеркам та працівникам/працівницям.

 [08000116016](tel:08000116016)

Frauen helfen Frauen e.V. — консультації та притулок для жінок

Жертвами насильства можуть стати жінки будь-яких прошарків населення **та будь-якої національності**. Страждає велика кількість жінок. **Не бійтеся звертатися по допомогу.**

Консультації є **особистими та анонімними**. Вам не слід боятися, адже жінки, які надають консультації, знаходяться тут, щоб допомогти.

Якщо вам погрожує ваш чоловік або якщо він поводить з вами погано, ви можете піти до притулку для жінок, **сама чи з дітьми**. Ваш чоловік не знатиме, де ви.

Притулок для жінок

Притулок для жінок району Ольпе є єдиним місцевим притулком.

У будь-який час, удень і вночі, тут надають вільні місця жінкам та їхнім дітям, які постраждали від фізичного чи психологічного насильства. Контакти:

 [02761/834684](tel:02761834684)

(за додатковим номером екстреного виклику в неробочі часи працює автовідповідач)

Консультаційний центр для жінок

Консультаційний центр для жінок — це заклад об'єднання [«Frauen helfen Frauen e.V.»](#) району Ольпе. Тут надають інформацію, консультації та підтримку за найрізноманітніших життєвих ситуацій. Контакти:

 [0151/47135031](tel:015147135031)

Консультації для вагітних

Майбутнім мамам у Німеччині надають **особливий захист**, вони мають право на отримання консультацій, медичне обслуговування та допомогу в придбанні речей для дитини.

Якщо ви вагітна, вам спочатку треба звернутися до лікаря **та пройти профілактичний огляд**. Вам видадуть **обмінну карту**, що буде доказом вашого майбутнього материнства й міститиме важливу інформацію про стан вашого здоров'я та здоров'я вашої дитини.

Завжди носіть обмінну карту з собою на випадок екстреної ситуації. Повідомте про те, що готуєтеся народжувати, в департамент соціального забезпечення чи центр зайнятості, де ви отримаєте послуги.

Існують різні консультаційні центри, де можна отримати інформацію та допомогу:

Католицька соціальна слжба (KSD) району Ольпе — консультаційний центр для вагітних

Мюленштрассе 5, 57462 Ольпе (Mühlenstraße 5, 57462 Olpe)

 [02761/83680](tel:0276183680)

 schwangerenberatung@ksd-olpe.de

Клостерплатц 5, 57439 Атендорн (Klosterplatz 5, 57439 Attendorn)

 [02761/83680](tel:0276183680)

 schwangerenberatung@ksd-olpe.de

Гартенштрассе 6, 57368 Леннештадт (Gartenstraße 6, 57368 Lennestadt)

 [02761/83680](tel:0276183680)

 schwangerenberatung@ksd-olpe.de

 [Сайт](#)

Запис на прийом

з понеділка по п'ятницю, з 8:30 до 12:00
вівторок і четвер, з 14:00 до 16:00

Mirjam — авторизований державою консультаційний центр для вагітних

Льоервеґ 4, 57462 Ольпе (Löherweg 5, 57462 Olpe)

 [02761/838718](tel:02761838718)

 [0151/65960358](tel:015165960358)

 beratungsstelle@mirjam-olpe.de

 [Сайт](#)

Запис на прийом

з понеділка по п'ятницю, з 8:30 до 12:00
понеділок і четвер також з 14:00 до 17:00

Консультаційний центр з питань шлюбу, сім'ї та життєвих ситуацій єв. церковного округу Зіген

Консультаційний центр із питань планування сім'ї, статевого виховання та конфліктних ситуацій під час вагітності

Франкфуртер Штрассе 28, 57462 Ольпе (Frankfurter Straße 28, 57462 Olpe)

 [02761/8353955](tel:027618353955)

 info@efl-siegen.de

 [Сайт](#)

Консультації для чоловіків

Консультування чоловіків і хлопчиків у кризових ситуаціях і насильстві

 [0152/ 318 18 887](tel:015231818887)

 d.schulte@ksd-olpe.de

 [Internet](#)

Здоров'я

Електронна медична картка пацієнта (ePA)

З **15 січня 2025** року в Німеччині буде запроваджено нову цифрову медичну картку пацієнта, яка називається **електронною картою пацієнта (ePA)**. У цьому файлі зберігатимуться всі важливі дані про стан здоров'я, наприклад, що лікар дізнався про ваше здоров'я, які ліки ви приймаєте або які обстеження ви пройшли.

Кожен, хто має обов'язкове медичне страхування, автоматично отримує цю ePA. Якщо ви не хочете цього, ви можете заперечити.

Лікарі та пацієнти можуть швидко і легко отримати доступ до даних про стан здоров'я за допомогою ePA. Але тільки люди, які мають на це дозвіл, можуть бачити ці дані. Це забезпечує безпеку даних.

Як застрахована особа може відмовитися від створення ePA? Які строки для цього існують?

Якщо згодом хтось більше не захоче використовувати ePA, він може видалити його. Мета полягає в тому, щоб дати можливість лікарям і пацієнтам працювати разом швидше і краще для поліпшення здоров'я.

Якщо хтось хоче відмовитися від ePA, він повинен повідомити про це свою медичну страхову компанію. Якщо вони цього не зроблять, ЕПД буде створена автоматично.

Важливі деталі про ЕПР. Що потрібно мати на увазі?

Зміст ЕПР:

- Вся важлива інформація з ваших візитів до лікаря автоматично включається в ЕВП, якщо вона доступна в цифровому вигляді. Це означає, наприклад, що висновки або діагнози, які записує лікар, переносяться в ЕОР.
- Ви також можете самостійно завантажити в ЕРП таку інформацію, як життєво важливі показники (наприклад, зріст чи вагу) або старі медичні документи.
- З 2025 року буде автоматичний огляд усіх ліків, які ви приймаєте. Пізніше це буде доповнено спеціальним медикаментозним планом.

Права доступу:

- Ви можете вказати, які лікарі або лікарні мають право доступу до вашого ePA. Якщо ви хочете внести зміни, ви можете зробити це через додаток ePA або звернутися до офісу омбудсмена вашої лікарняної каси.
- Якщо вашу медичну картку зчитують у кабінеті лікаря або в лікарні, вони матимуть тимчасовий доступ до вашої ePA протягом 90 днів, якщо ви не заперечуєте проти цього.

Використання та доступність:

- Ви можете керувати ePA за допомогою спеціального додатку на своєму смартфоні. Кожна лікарняна каса пропонує власний додаток ePA, який можна безкоштовно завантажити з App Store (для iOS) або Google Play Store (для Android).
- Якщо у вас немає смартфона, ви можете отримати підтримку в аптеках або спеціальних центрах, щоб отримати доступ до ePA.

Правове регулювання:

- Впровадження ePA спочатку розпочнеться в Гамбурзі та Північному Рейні-Вестфалії. З лютого 2025 року він буде доступний по всій Німеччині.
- Особи, застраховані в приватному порядку, також можуть використовувати ePA, хоча це залежить від страхової компанії.

Переваги:

- ePA полегшує комунікацію між лікарями, лікарнями та іншими медичними установами. Це дає вам кращий огляд даних про стан вашого здоров'я.
- ЕПД також підвищує безпеку та точність призначення ліків.

Виклики:

- Не всі документи, наприклад, старі паперові медичні звіти, автоматично оцифровуються. Однак ви можете запитати у своєї страхової компанії, чи може вона взяти на себе оцифрування.

- На початку можуть виникнути технічні труднощі, оскільки деякі лікарі повинні адаптувати своє програмне забезпечення.
- Ще однією проблемою є відсутність багатомовної інформації, тобто перекладів на інші мови.

ЕПА є важливим кроком на шляху до діджиталізації в секторі охорони здоров'я. Це має покращити медичне обслуговування. Він також забезпечує основу для досліджень.

Хочете дізнатися більше? Ви можете знайти більше інформації тут:

- 🔗 Поширені [запитання Асоціації лікарів обов'язкового медичного страхування](#)
- 🔗 [Питання та відповіді про електронну картку пацієнта \(ePA\) від KBV](#)
- 🔗 [Інформація від центру консультування споживачів про ePA](#)

Інвалідність

Люди з інвалідністю

Ви чи ваші родичі маєте **інвалідність**, переживайте, що можете її отримати, та потребуєте **вичерпної консультації**?

У районі Ольпе є багато можливостей отримати консультацію. Щоб ви могли знайти місце, де вам нададуть відповідь на ваше запитання, ми поділили запитання за темами:

- Проживання
- Робота
- Освіта / школа / здобуття професії
- Допомога сім'ям
- Дозвілля
- Здоров'я / догляд
- Психічні захворювання та психічні розлади
- Пересування
- Зайнятість (режим дня)
- Юридичний супровід
- Посвідчення особи з інвалідністю
- Фінансова соціальна допомога
- Консультації для людей із вадами слуху й розладами мовлення
- Консультації для незрячих та осіб із вадами зору
- Допоміжний незалежний консультаційний центр інтеграції (EUTB)
- Розлад аутистичного спектру

Ви знайдете **пропозиції щодо консультацій** на різні **теми** з зазначенням відповідних контактів.

Додаткову інформацію можна отримати на **сайті** району Ольпе чи звернувшись прямо до **уповноваженого у справах людей з інвалідністю**.

Контакти:

уповноважена в справах людей з інвалідністю району Ольпе

Петра Лютіке (Petra Lütticke)

Вестфеліше Штрассе 75, 57462 Ольпе (Westfälische Straße 75, 57462 Olpe)

 [02761/81332](tel:0276181332)

 p.luetticke@kreis-olpe.de

Дитяче здоров'я

Дитяча клініка

Усі(-е) під одним дахом: батьки й діти, лікарі, огляд і лікування, впродовж усього дитинства та з орієнтацією на сім'ю — під таким гаслом уже понад 30 років працюють співробітники **Соціально-педіатричного центру** (SPZ) дитячої клініки Німецького Червоного Хреста в Зіґені.

Метою діяльності клініки є допомога дітям з **вадами розвитку** різних видів і ступенів тяжкості знайти шлях до самостійності та інтеграції в соціумі. При цьому фахівці клініки є партнерами для сімей і намагаються співпрацювати з батьками.

Контакти:

DRK-Kinderklinik Siegen gGmbH

Веллерсбергштрассе 60, 57072 Зіґен (Wellersbergstrasse 60, 57072 Siegen)

 [0271/23450](tel:027123450) (довідка), [0271/2345347](tel:02712345347) (швидка допомога) або [0271/2345342](tel:02712345342)
(Соціально-педіатричний центр)

 info@drk-kinderklinik.de



Профілактичний огляд (огляд U)

Зазвичай дітей **оглядає педіатр**. Регулярні **профілактичні огляди** та **щеплення**, які робить педіатр, важливі для здоров'я кожної дитини. Такі профілактичні огляди називаються **оглядами U** та є частково **обов'язковими**.

Інформацію про огляди U можна знайти тут, на сайті **Німецької дитячої ліги**.

Пам'ятки про огляди U1-U9 створено виключно німецькою мовою, при цьому **короткометражні інформаційні фільми** для **батьків** доступні наступними мовами:

- арабська
- англійська
- французька
- російська та
- турецька.

Лікарні

Лікарні району Ольпе

Контакти:

Лікарня св. Мартінуса міста Ольпе (St. Martinus-Hospital Olpe)

Кардінал-фон-Ґален-Штрассе 6, 57462 Ольпе (Kardinal-von-Galen-Straße 6, 57462 Olpe)

 [02761/850](tel:02761850)

 info@hospitalgesellschaft.de

 **Сайт**

Лікарня св. Йозефа міста Леннештадт (St. Josefs-Hospital Lennestadt)

Уферштрассе 7, 57368 Леннештадт (Uferstraße 7, 57368 Lennestadt)

 [02723/6060](tel:027236060)

 info@hospitalgesellschaft.de

 [Сайт](#)

Клініка «Геліос» міста Аттендорн (Helios Klinik Attendorn)

Холер Вег 9, 57439 Аттендорн (Hohler Weg 9, 57439 Attendorn)

 [02722/600](tel:02722600)

 [Сайт](#)

Медична страховка

Поки ви залишатиметеся здобувачем/здобувачкою статусу біженця, у вас не буде **медичної страховки**, але **департамент соціального гарантуватиме вам надання базової медичної допомоги**.

Здобувачі статусу біженця мають право на:

- проведення рекомендованої вакцинації
- проходження профілактичних оглядів
- отримання базової медичної допомоги (медичних послуг, які надають поза рамками «медичної страховки»)

Зверніться до лікаря, якщо:

- Ви сильно захворіли чи відчуваєте біль
- У вас є хронічна хвороба (наприклад, діабет, епілепсія, психічне порушення тощо). Якщо у вас залишились ліки, які ви приймали, чи інструкції до них, візьміть їх із собою на прийом до лікаря
- Ви вагітна

Лікарняний лист

Якщо ви захворіли, вам потрібно спочатку відвідати **департамент соціального забезпечення** та **оформити** лікарняний лист.

Існують лікарняні листи для **лікарів загальної практики** та для **стоматологів**.

Якщо потім вам потрібно буде відвідати **вузького фахівця**, ви маєте отримати **спрямування в лікаря загальної практики**.

Для кожного **кварталу є окремий лікарняний лист.**

Що таке квартал?

У році чотири квартали:

Перший квартал: січень, лютий, березень

Другий квартал: квітень, травень, червень

Третій квартал: липень, серпень, вересень

Четвертий квартал: жовтень, листопад, грудень

Операція

У разі необхідності в операції **вам слід отримати у вашого лікаря список витрат на операцію та надати його в департамент соціального забезпечення.**

Департамент соціального забезпечення має схвалити проведення операції, інакше витрати не відшкодують. Те ж саме стосується психотерапевтичних методів лікування.

Вагітність і роди

Консультації для вагітних жінок і майбутніх тат

Народження **дитини** — це початок нового життя для вас. Досвідчені фахівці підтримають вас у цьому. **Жінки, чоловіки та пари** можуть розраховувати на **кваліфіковані консультації та конкретну допомогу.**

Співробітники зобов'язані зберігати таємницю, **і вони** нададуть вам консультацію **незалежно від вашого віросповідання чи вашої національності.** Консультації **безкоштовні, і їх можна отримувати до досягнення дитиною віку чотирьох років.**

Фахівці **надають інформацію та консультації** під час вагітності (зокрема за наявності роздумів щодо її **преривання**), **допомагають і супроводжують** також **після вагітності** та влаштовують спеціальні **заходи** (наприклад, групові заходи для тат і пар, надають контакти ініціатив із питань батьківства, допомагають із підготовкою до народження дитини та будівництвом сім'ї).

Контакти:

Mirjam - Frauenwürde NRW e.V.

Авторизований державою консультаційний центр для вагітних

Льоервеґ 4, 57462 Ольпе (Löherweg 4, 57462 Olpe)

 [02761/838717](tel:02761838717) або [0151/65960358](tel:015165960358)

 beratungsstelle@mirjam-olpe.de

 [Сайт](#)

Католицька соціальна слґба (KSD) району Ольпе

Консультації для вагітних

Офіс в Ольпе

Мюленштрассе 5, 57462 Ольпе (Mühlenstraße 5, 57462 Olpe)

 [02761/83680](tel:0276183680)

Представництво в Аттендорні

Клостерплатц 5, 57439 Аттендорн (Klosterplatz 5, 57439 Attendorn)

 [02761/83680](tel:0276183680)

 schwangerenberatung@ksd-olpe.de

Представництво в «Caritashaus», Леннештадт

ґартенштрассе 6, 57368 Леннештадт (Gartenstraße 6, 57368 Lennestadt)

 [02723/7130019](tel:027237130019)

 schwangerenberatung@ksd-olpe.de

 [Сайт](#)

Консультаційний центр з питань шлюбу, сім'ї та життєвих ситуацій єв. церковного округу Зіґен

Консультаційний центр із питань планування сім'ї, статевого виховання та конфліктних ситуацій під час вагітності

Франкфуртер Штрассе 28, 57462 Ольпе (Frankfurter Straße 28, 57462 Olpe)

02761/8353955

info@efl-siegen.de

[Сайт](#)

Самодопомога

Робоча група із самодопомоги

Організація «**Arbeitsgemeinschaft der Selbsthilfegruppen Kreis Olpe e.V.**» забезпечує зв'язок із групами самодопомоги району Ольпе. Її створило «Об'єднання для допомоги людям з інвалідністю».

Наразі до організації «Arbeitsgemeinschaft der Selbsthilfegruppen im Kreis Olpe e.V.» входить 90 груп самодопомоги, членство є безкоштовним, адміністрація працює на добровільній основі.

Більше **інформації** можна отримати на цьому [сайті](#). Тут подано **огляд** наявних груп.

Контакти:

Arbeitsgemeinschaft der Selbsthilfegruppen im Kreis Olpe e.V.

Франц-Хойель-Штрассе 12, 57462 Ольпе (Franz-Heuel-Straße 12, 57462 Olpe)

02761/943849

vorstand@selbsthilfe-olpe.de

Німецький Червоний Хрест — контактний центр із питань самодопомоги

Будинок поколінь міста Ольпе (Mehrgenerationenhaus Olpe)

Льорверґ 9, 57462 Ольпе (Löhrweg 9, 57462 Olpe)

02761/2643

 shk@kv-olpe.drk.de

Лікарі та аптеки

Лікарі загальної практики

У Німеччині зі всіма психічними та фізичними захворюваннями слід звертатися до лікарів загальної практики.

Вони надають **базову медичну допомогу** та є першими контактними особами, **до яких звертаються за виникнення скарг на здоров'я**. Лікар проведе **первинний огляд** і прийме рішення **щодо подальшого лікування**. Якщо потрібна консультація **вузького фахівця** вам видадуть **спрямування**.

Якщо існує небезпека для життя, негайно телефонуйте на номер екстреного виклику ( [112](tel:112)).

Вузькі фахівці = фахівці конкретного спрямування

Вузькі фахівці — це лікарі, які спеціалізуються на певному напрямі медицини.

Ліки та аптеки

Якщо вам потрібні **ліки**, ви маєте отримати у свого лікаря **рецепт**.

Ви можете **надати** рецепт **у будь-якій** аптеці **та отримати** препарати. Інколи, окрім надання рецепта, також потрібно заплатити. У разі наявності сумнівів проконсультуйтеся з лікарем.

За відсутності рецепта за ліки в аптеках завжди потрібно платити.

Звільнення від доплат

Той, хто має страховку в державній лікарняній касі, повинен здійснювати доплату, отримуючи медичні послуги. Винятки — діти та підлітки віком до 18 років.

- **Той, хто має державну медичну страховку**, повинен **доплачувати** за отримання **медичних послуг** та іноді за ліки, які продають за рецептом.
- Щоб зменшити витрати, можна **подати заяву на звільнення від доплат**.
- Може бути таке, що в поточному календарному році ви перевищили **індивідуальні межі фінансового навантаження**. Таке навантаження становить **2 % від доходу сім'ї до відрахувань**, а для тих, хто має **хронічні захворювання** — **1 %**.
- **Отримувачі певних державних послуг здійснюють доплати в менших розмірах.**

Якщо сума доплат досягла вашої індивідуальної межі фінансового навантаження, подайте **в лікарняну касу** разом із довідкою про доходи **заяву на звільнення** від доплат **упродовж поточного року**. У лікарняній касі перевірять довідку.

Екстрений випадок

Потрапити **в лікарню ви можете виключно в разі екстреного випадку, зокрема без талону**. Там вам слід буде пред'явити **довідку про реєстрацію чи посвідчення особи**, які свідчать про те, що ви є здобувачем статусу біженця та що ваші витрати відшкодовує департамент соціальної допомоги.

Номер телефону для екстрених викликів:

Для всіх міських мереж і мобільних операторів:

♦ Поліція

[110](tel:110)

♦ Пожежна служба, рятувальна служба, швидка медична допомога

[112](tel:112)

♦ Служба екстренної медичної допомоги

[116117](tel:116117)

(Служба екстренної медичної допомоги = невідкладна медична допомога, яку надають у період, коли зачинені клініки)

Номери екстреного виклику можна набирати з мобільних телефонів завжди, навіть якщо на рахунку відсутні кошти!

Важлива інформація, яку треба надати під час здійснення виклику:

- **Хто** телефонує?
- **Де** сталася подія?
- **Що** сталося?
- **Яка кількість** травмованих або хворих? Мова йде про дітей або про дорослих?
- **Про які** травми чи захворювання йдеться?

Зберігайте **спокій** і розмовляйте чітко, щоб вас можна було зрозуміти.

Не завершуйте розмову самі. Розмову має завершувати служба швидкої допомоги / поліція, коли отримає всю необхідну інформацію.

Консультування з питань здоров'я

СНІД-сервісна організація

Aidshilfe im Kreis Olpe e.V. - це контрольно-пропускний **пункт** сексуального здоров'я.

Ми пропонуємо широкий спектр **освітніх, профілактичних та консультаційних** послуг.

Вони можуть відбуватися **особисто, через онлайн-чат або по телефону**. Ми пропонуємо консультації по телефону в робочий час, а також особисто за попередньою домовленістю.

Ми також пропонуємо **безкоштовне та анонімне** тестування на ВІЛ, сифіліс, гепатити В і С, а також хламідіоз та гонокок/гонорею.

Наступні лабораторні дослідження у нас 3 червня та 5 серпня 2025 року о 19:00 та 13 липня 2025 року з 15 до 16 години.

AIDS-Hilfe Kreis Olpe e.V.

Westfälische Street 88

57462 Ольпе

02761/40322

info@ahoe.de

Ми також активно працюємо в загальнонаціональній команді **телефонного консультування** Deutsche Aidshilfe за номером [0180-3319411](tel:0180-3319411).

Ви можете зв'язатися з нами **онлайн** за адресою

www.planetromeo.com/checkup_olpe

та <https://chat.health-support.de>

Консультаційні контакти з нами є анонімними та підлягають захисту даних.

додаток для догляду за молочною залозою

Рак молочної залози є найпоширенішим видом раку в усьому світі. В Європі кожна восьма жінка протягом життя хворіє на рак молочної залози. Лише в Німеччині щороку близько 70 000 жінок отримують діагноз "рак молочної залози". Чим раніше розпізнати хворобу, тим більше шансів на вилікування. Крім того, 25% випадків можна запобігти, дотримуючись здорового способу життя. Додаток "Догляд за молочною залозою" пояснює все важливе про рак молочної залози, раннє виявлення та здоровий спосіб життя у науково обґрунтованій та доступній формі. Наразі додаток доступний **сімома мовами: арабською, німецькою, англійською, фарсі, французькою, іспанською та турецькою**.

Додаток для догляду за грудьми

- нагадує вам про необхідність обмацати груди за допомогою циклічного календаря
- крок за кроком пояснює процедуру самообстеження за допомогою ілюстрованих інструкцій

- пояснює фактори ризику і симптоми та надає конкретні поради щодо здорового способу життя
- відповідає на запитання про медичні скринінгові обстеження в Німеччині
- містить посилання на численні контактні пункти, такі як мамологічні центри, інтеграційні офіцери або служби підтримки, до яких жінки можуть звернутися з питаннями
- розповідає надихаючі історії жінок, яких це торкнулося.

Додаток можна безкоштовно завантажити з магазинів додатків Apple та Google. Додаток можна використовувати без збору персональних даних. Він не містить реклами і розрахований на довгострокову перспективу. Додаткова інформація сімома мовами на сайті: www.breastcare.app

Фільми на різні теми про здоров'я

Німецький Червоний Хрест (DRK) надає інформацію на різні теми здоров'я у **короткометражних фільмах**.

Наприклад, вони пояснюють **німецьку систему охорони здоров'я** і показують, як можна захистити себе від хвороб і залишатися здоровим.

Фільми доступні арабською, англійською, німецькою та сорані.

Перейти до фільму можна на сайті ⇒ [DRK](http://www.drk.de).

Психосоціальне консультування (=Психосоціальний центр у Зігені)

Важкі переживання або проблеми створюють навантаження на людську психіку. Якщо ви або хтось із ваших знайомих потребує **професійної допомоги**, ви можете звернутися до **Психосоціального центру (PSZ)** в Зігені.

PSZ орієнтований на біженців, які стали жертвами **порушень прав людини або пережили війну чи насильство під час втечі**.

Послуги в PSZ індивідуально адаптовані до потреб дітей, молоді та дорослих. До роботи залучаються кваліфіковані **перекладачі**.

Години телефонних консультацій:

Понеділок і четвер: 08:00-11:00.

Зустрічі проводяться за попереднім записом. Метою зустрічі є знайомство, уточнення завдання для **терапевтичної** або **соціально-педагогічної команди** та представлення PSZ.

Sandstraße 28 / 4-й поверх, 57072 Siegen

 [0271/25011512](tel:0271/25011512)

 info@psz-siegen.de

 [Веб-сайт](#)

Поради для людей похилого віку та опікунів

Персональна та небюрократична допомога з питань догляду!

Консультаційний центр району Ольпе для людей похилого віку та осіб, які здійснюють догляд, **безкоштовно** та незалежно **інформує** постраждалих та їхніх родичів **про послуги, доступні в секторі догляду**, а також підтримує їх у **виборі** установи, що надає послуги з догляду.

Нижче наведені питання, які найчастіше задають постраждалі або їхні родичі:

- Де я можу отримати освіту в сфері догляду?
- Яка служба амбулаторного догляду підходить для мене?
- Хто пропонує курси з догляду вдома?
- Які допоміжні засоби доступні?
- Хто подбає про мене, якщо мої родичі поїдуть у відпустку?
- Де є заклади для короткострокового або щоденного догляду?
- Що мені робити, якщо я хочу переїхати в будинок для людей похилого віку?
- Що оплачує каса по догляду? Хто платить решту?

Ми будемо раді відповісти на ці та інші питання **по телефону** або (за попереднім записом) під час **особистої зустрічі** в районній адміністрації (Westfälische Straße 75, 57462 Olpe) або у вас **вдома**.

Клаудія Хуфнагель

 [02761/81220](tel:02761/81220)

 pflegeberatung@kreis-olpe.de

 [Веб-сайт](#) (німецькою мовою)

Муніципальний інтеграційний центр може організувати для вас [мовного посередника](#).

Центри допомоги по догляду - ще один контактний пункт для тих, хто шукає поради:

Olpe

Центр допомоги по догляду в будівлі AOK NORTHWEST

Winterbergstraße 19, 57462 Olpe

Сибілла Енгельс

■ [0800/2655503673](tel:0800/2655503673)

■ sybille.engels@nw.aok.de

Соня Фріггер

■ [0800/2655503768](tel:0800/2655503768)

■ sonja.frigger@nw.aok.de

Центр підтримки по догляду в будівлі IKKclassic

Bruchstraße 13, 57462 Olpe

Гудрун Хаслер

■ [02761/934931291](tel:02761/934931291)

■ p.flegest@uetzpunkt.olpe@ikk-classic.de

Леннештадт

Центр підтримки по догляду в будівлі Knappschaft

Heinrich-Cordes-Platz 4, 57368 Lennestadt

Петер Баумгартен

■ [02723/7192519](tel:02723/7192519)

■ psp-lennestadt@knappschaft.de

Консультування з питань наркоманії

Центри консультування з питань залежності - Caritasverband für den Kreis Olpe e.V.

Caritas-AufWind Attendorn

Нільс Люке

Schüldernhof 6, 57439 Attendorn

■ [02722/93614415](tel:02722/93614415)

■ nlueke@caritas-olpe.de

Caritas-AufWind Finnentrop

Нільс Люке

Bamenohler Straße 248, 57413 Finnentrop

■ [02721/6025830](tel:02721/6025830)

■ nlueke@caritas-olpe.de

Caritas-AufWind Леннештадт і Кірххундем

Анніка Бьодефельд

Гартенштрассе 6, 57368 Леннештадт

■ [02723/688913113](tel:02723/688913113)

■ aboedefeld@caritas-olpe.de

Caritas-AufWind Olpe

Клаудія Бухер

Kolpingstraße 62, 57462 Olpe

■ [02761/9211518](tel:02761/9211518)

■ cbucher@caritas-olpe.de

Caritas-AufWind Wenden

Юлія Дуве

Hauptstraße 87, 57482 Wenden

 [02762/98763412](tel:02762/98763412)

 iduwe@caritas-olpe.de

 [Веб-сайт](#)

Соціальна психіатрична служба району Ольпе

Westfälische Str. 11, 57462 Olpe

 [Веб-сайт](#)

Соціальна психіатрична допомога

Соціально-психіатрична служба району Ольпе пропонує постраждалим особам та їхнім родичам консультації та підтримку у разі

- гострих криз
- психічних захворювань
- залежності (алкогольна, медикаментозна, політоксикоманія)
- вікові психічні захворювання (деменція, хвороба Альцгеймера)
- розумова неповносправність

Наші послуги включають **конфіденційне** консультування

- щодо варіантів лікування
- для подолання кризових ситуацій та повсякденного життя
- при проблемах у сфері житла та роботи

а також **направлення** до відповідних лікувальних центрів та заходів підтримки.

Консультації здійснюються з дотриманням встановленого **законом обов'язку конфіденційності**.

Крім того, соціальна психіатрична служба району Ольпе регулярно пропонує **групу тріалогу** для людей з психічними захворюваннями, родичів, фахівців та зацікавлених громадян.

Контакти:

Westfälische Str. 11, 57462 Olpe



Веб-сайт

Вакцинація

Завдяки проведенню вакцинації в Німеччині деякі хвороби зникли чи з'являються дуже рідко. Тому **вакцинація важлива, особливо для дітей**.

Інформацію про вакцинацію вносять до **карти щеплень**.

Краще **проконсультуватися з лікарем** щодо того, **які щеплення** вам рекомендовані та які необхідні.

Що таке вакцинація?

Вакцинація — це цілеспрямоване введення в організм збудників захворювання (антигенів). Ці збудники не викликають захворювання, **але стимулюють імунну систему** до формування ендогенних захисних тіл (антитіл).

Після вакцинації в організмі відбувається полегшений процес, характерний для самого захворювання: Імунна система організму реагує **утворенням антитіл**, які захищатимуть вас від відповідної інфекційної хвороби. При цьому певні **щеплення потрібно час від часу робити повторно**, щоб не позбутися захисту.

Додаткову інформацію про вакцинацію дітей і підлітків подано тут ⇒ Буклет «Вакцинація»

Базові цінності. Життя в Німеччині

Основні права. Політичний та правовий лад

До складу Федеративної Республіки Німеччина входить **16 федеральних земель**, її населення становить **близько 82,8 мільйона людей**. Столиця — Берлін. Головою держави є **федеральний президент**. Уряд очолює федеральний **канцлер**.

Німеччина — **демократична та соціальна правова держава**. Народ обирає на **виборах**, які **партії проходять до парламенти та формують уряд**.

Тут діє принцип поділу влади:

- **Парламент (бундестаг)** відповідальний за **ухвалення** законів (законодавча гілка).
- **Федеральний уряд** та інші адміністративні установи **ці закони застосовують** (виконавча гілка).
- **Суди та незалежні судді** відповідальні за **юриспруденцію**, вони контролюють дотримання законів (судова гілка).

Конституція

Найважливіші **правила** життя в суспільстві зазначені в **Конституції Німеччини**. Усі, хто проживає в Німеччині, мають дотримуватися Конституції.

Важливі основні права, прописані в Конституції:

1. Найвищою цінністю за Конституцією є **людська гідність (ст. 1 Конституції)**. Кожну людину слід поважати, незалежно від походження, віку, релігії, яку людина сповідує, незалежно від того, чоловік це чи жінка, багата це людина чи бідна: **Усі люди мають однакові права, заслуговують на повагу та перебувають під захистом держави.**
2. **Рівноправ'я чоловіків і жінок (ст. 3 Конституції)**: У Німеччині чоловіки та жінки мають однакові права. Окрім **однакових прав, у них також однакові обов'язки.**
3. У Німеччині діє **свобода слова**. Кожен може говорити, що думає, якщо при цьому не порушує закон і не ображає інших людей.
4. У Німеччині діє **свобода віросповідання та переконання**. Кожен має право вільно вибирати **та сповідувати будь-яку релігію**. Усі релігії існують поруч на рівних правах і з проявом до них поваги. Жодної державної релігії не існує. **Держава та церква** існують у Німеччині окремо. Також є нормальним, якщо людина не сповідує жодної релігії.

Додаткова інформація

- На цій **вебсторінці** подано інформацію спрощеною мовою (німецькою)
- Тут опубліковано **Конституцію** різними мовами

Правила життя в суспільстві

Загальний огляд по проживанню в Німеччині подано **тут**

Цей документ доступний **для завантаження 16 різними мовами**.

Правила життя в суспільстві

Німеччина — вільна країна, але тут існують **правила й заборони**, які чітко прописані в законі та яких мають дотримуватися всі.

У кожній культурі також є **правила життя в суспільстві**, які не прописані в законі, але є важливими. До них відносяться, наприклад, спосіб спілкування, ролі чоловіка й жінки, пунктуальність і багато чого іншого.

Спілкування

У Німеччині люди поважають одне одного. Це стосується також процесу спілкування.

Коли дві людини **вітаються, вони часто потискають руки**. При цьому вони дивляться одне одному в очі. Це ознака **ввічливості та поваги**.

Люди, які не знайомі **звертаються одне до одного на «ВІ»**. Якщо ви прийшли, наприклад, до державної установи, звертайтеся до людини, говорячи **«пан» («Herr») або «пані» («Frau»), а потім** називаючи її прізвище. Якщо ви добре знаєте людину, можете звертатися до неї на **«ТІ»**.

Пунктуальність

У Німеччині **пунктуальність дуже важлива**. Якщо у вас призначено прийом у міграційній службі чи в лікаря, краще прийти на п'ять хвилин раніше. **Запізнюватися неввічливо, і це може мати негативні наслідки**. Якщо ви запізнилися, **вибачтеся**.

Вихідні

По неділях і в святкові дні в Німеччині магазини та державні установи **зачинені**. При цьому відчинена велика кількість пекарень, а також ресторани. У багатьох людей у ці дні **вільний час, і вони не мусять працювати**.

Також кожної ночі, з **22:00 до 6:00, потрібно зберігати спокій**. Будь ласка, поважайте ваших сусідів і намагайтеся не шуміти після 22:00.

Індивідуальність

Усі люди різні. Тому **кожна людина сама вирішує, як їй жити**. Вона може сама визначитися щодо:

- **релігії** (у що вірити?)
- **роботи** (де працювати?)
- **одягу** (що носити?)
- **стосунків** (кого кохати та з ким укласти шлюб?)
- **дозвілля** (які мати хобі?)

Шлюб і стосунки

Рівноправ'я чоловіків і жінок

У чоловіків і жінок — однакові права. Рівноправ'я чоловіків і жінок закріплене Конституцією (ст. 3 Конституції)!

Як чоловіки, так і жінки мають **однакові права на відвідування школи, отримання професії, вищу освіту та здійснення трудової діяльності. У повсякденному житті жінки також мають однакові з чоловіками права.** Вони можуть самостійно приймати рішення, ходити на роботу та брати участь у громадському житті.

Укладення шлюбу

У Німеччині пари часто **живуть разом**, не вступаючи в шлюб.

Кожен вирішує самостійно, чи потрібно вступати в шлюб, коли та з ким це робити. Нікого не можна примушувати вступати в шлюб проти волі.

У Німеччині **шлюби** укладають в **управлінні реєстрації актів цивільного стану**. Шлюби, укладені тільки за присутності священника чи імама, у Німеччині вважаються недійсними. Майбутня подружня пара має бути **особисто** присутня під час укладення шлюбу, **і вік** майбутніх чоловіка та дружини **має бути не менше 18 років**.

Гомосексуальність = одностатеві зв'язки

У Німеччині також діє дозвіл **на укладення шлюбу гомосексуальними парами**. Можливе укладення шлюбу між **чоловіком і жінкою, чоловіком і чоловіком та жінкою й жінкою**.

Гомосексуальність у Німеччині не заборонена, і її сприймає суспільство в максимально можливій мірі. **Лесбійки, геї, бісексуали й трансгендери (ЛГБТ) мають право жити тим життям, яким хочуть.**

Розірвання шлюбу

Будь-хто з двох партнерів/партнерок може подати заяву про розірвання шлюбу, якщо шлюб більше не виконує своєї функції та якщо подружжя живе окремо не менше одного року. Розірванням шлюбів займається суд у справах сім'ї, який визначає, з ким після розставання залишаться діти та хто має право залишатися жити в помешканні.

Захист від насильства

У шлюбі жоден/жодна з партнерів/партнерок не має права принижувати, ображати чи бити іншого/іншу. Поліція, **до якої можна телефонувати лише в екстрених випадках**, допоможе **жертві насильства** з боку чоловіка/дружини. Якщо **в подружжя** чи в сім'ї є проблеми, **можна звернутися за допомогою** до консультативного центру з питань сім'ї та шлюбу.

Якщо ви стали жертвою домашнього насильства, підтримку та допомогу можна отримати [тут](#)

Батьківська опіка над спільними дітьми

Для здійснення спільної батьківської опіки в обох **має бути право на опіку**. Усі важливі рішення батьки **мають приймати разом**.

Діти мають право на виховання без насильства, а також на медичне обслуговування та освіту. За порушення прав дітей департамент у справах молоді та суд у справах сім'ї можуть втрутитися та ухвалити рішення щодо права на опіку.

Волонтерство

Волонтерство — що це?

Що таке волонтерство?

Багато людей, які надають допомогу біженцям, роблять це **добровільно**. Часто вони займаються цим додатково до офіційної роботи, сімейних справ та інших обов'язків. Тобто ці люди **не отримують грошей за свою діяльність**. Допомога, яку вони надають, **добровільна**. Будь ласка, пам'ятайте про це, коли у волонтера чи волонтерки не знайдеться часу для вас. Важливо ставитися до інших із повагою.

Ви маєте повідомляти, якщо допомога вам не потрібна в такій кількості чи ви хочте зробити щось самостійно, щоб ставати на ноги в Німеччині. Кожен має поважати інших і не мовчати, якщо виникає проблема.

Якщо ви хочете допомагати іншим, то також можете стати волонтером.

Волонтером може бути будь-хто. У **спортивних і культурних об'єднаннях, об'єднаннях мечетей** більшість людей також є волонтерами.

Поцікавтеся в своєму місці, як і коли ви можете допомогти.

Аттендорн

Контакти: Катрін Люерс (Katrin Luers)

Кьольнер Штрассе 12 (Kölner Straße 12)
57439 Аттендорн (57439 Attendorn)

 [02722/64104](tel:0272264104)

 k.luers@attendorn.org

 [Сайт](#)

Дрольсхаген

Контакти: Сімоне Гласбреннер (Simone Glasbrenner)

Гаґенер Штрассе 9а (Hagener Straße 9a)
57489 Дрольсхаґен (57489 Drolshagen)

 [02761/970159](tel:02761970159)

 s.glasbrenner@drolshagen.de

Фіннентроп

Контакти: Піа Хіршхойзер (Pia Hirschhäuser)

Ам Маркт 1 (Am Markt 1)
57413 Фіннентроп (57413 Finnentrop)

 [02721/51210](tel:0272151210)

 p.hirschhaeuser@finnentrop.de

Кірхгундем

Контакти: Керстін Шталь (Kerstin Stahl)

Гундемштрассе 35 (Hundemstraße 35)
57399 Кірхгундем (57399 Kirchhundem)

 [02723/40926](tel:0272340926)

 k.stahl@kirchhundem.de

Леннештадт

Контакти: Андреа Шиллер (Andrea Schiller)

Томас-Мору-Платц 1 (Thomas-Morus-Platz 1)
57368 Леннештадт (57368 Lennestadt)

 [02723/608220](tel:02723608220)

 a.schiller@lennestadt.de

Ольпе

Контакти: Діана Фріс (Diana Fries)

Францисканерштрассе 6 (Franziskanerstraße 6)
57462 Ольпе, 57462 Olpe

 [02761/831912](tel:02761831912)

 d.fries@olpe.de

Венден

Контакти: Домінік Генс (Dominik Gens)

Гауптштрассе 75 (Hauptstraße 75)
57482 Венден (57482 Wenden)

 [02762/406404](tel:02762406404)

 d.gens@wenden.de

Консультанти для батьків і школярів

Яку допомогу можуть отримати батьки?

Батьки є важливими партнерами, **коли мова йде про вибір дитиною професії**. Якщо батьки через **мовні, культурні перешкоди чи перешкоди іншого характеру** не можуть належним чином допомагати своїй дитині на її шляху від школи до професії, можна скористатися підтримкою, яку надають батькам **консультанти**.

Консультанти для батьків спеціалізуються на наступних сферах:

- **супровід** на шкільних заходах (аналітичні обговорення прогнозів, вечори для батьків, кафе для батьків, дні обговорень для батьків, індивідуальні консультації, обговорення можливостей розвитку)
- **інформація** про **систему освіти** та **варіанти продовження навчання** після школи
- **надання контактів** і супровід на прийом у консультаційному центрі
- **надання перекладу** за наявності мовних перешкод

Послуги консультантів для батьків є **безкоштовними**.

Яку допомогу можуть отримати школярі?

На **шляху** молодих людей від школи до професії можуть виникати різні **питання**. Консультанти для школярів нададуть необхідну **підтримку**, з якою буде легше подолати **перешкоди**.

Консультанти для школярів спеціалізуються на наступних сферах:

- **супровід** на шкільних заходах (аналітичні обговорення прогнозів, індивідуальні консультації, обговорення можливостей розвитку)
- **підтримка** в пошуку місця стажування чи навчання
- підтримка в поданні заявок
- **інформація про варіанти продовження навчання** після школи
- **надання контактів** і супровід на прийом у консультаційному центрі
- **надання перекладу** за наявності мовних перешкод

Послуги консультантів для школярів є **безкоштовними**..

Контакти: Комунальний координаційний центр (Kommunale Koordinierungsstelle)

пані Беате Газенау (Frau Beate Hasenau)

Вестфеліше Штрассе 75 (Westfälische Str. 75)

57462 Ольпе (57462 Olpe)

 [02761/81628](tel:0276181628)

 b.hasenau@kreis-olpe.de

Де я можу допомогти та проявити свою активність?

Де я можу проявити свою активність і допомогти як волонтер?

У багатьох містах району Ольпе є об'єднання та організації, які пропонують допомогу та одночасно шукають волонтерів (= добровільних працівників).

Надання притулку та міграція

Реєстрація й проживання

Процедура:

Реєстрація ⇒ установа первинного прийому ⇒ документ, що підтверджує в'їзд ⇒ центральна установа для розміщення ⇒ розподіл ⇒ помешкання спільного користування чи квартира в комуні ⇒ дозвіл на проживання до ухвалення рішення BAMF.

Реєстрація

Після прибуття в Німеччину кожен має зареєструватися в якості здобувача притулку. За відсутності реєстрації перебування в країні вважається незаконним. Зареєструватися можна в установі первинного прийому, центрі для прибулих, міграційній службі чи поліції. Під час реєстрації будуть збережені ваші **особисті дані**, ваше **фото** та **відбитки пальців**.

Після реєстрації вас спрямують до **установи первинного прийому**. Там ви пройдете **медичний огляд** та отримаєте **документ, що підтверджує в'їзд (= AKN)**. Маючи цей документ, ви можете подати заяву про **надання вам притулку**.

Вас розмістять у **центральной установі з розміщення (ZUE)** чи притулку для екстрених випадків. Центральна установа з розміщення **є в районі Ольпе**: «Regenbogenland», Ольпе; ел. пошта: olpe@drk-westfalen.de

Розподіл

Не пізніше ніж через 3 місяці районна влада Арнсберґа спрямує вас до певної комуни чи міста. Там ви будете залишатися доти, поки Федеральне відомство з питань міграції та біженців (BAMF) не ухвалить рішення по вашій заяві про надання притулку. У ході процедури надання притулку більшість людей проживає в помешканнях спільного користування.

Більше інформації на тему порживання подано ⇒ [тут](#)

Заява про перерозподіл

Ви не можете самостійно вирішувати, де жити під час процедури надання притулку. Виняток — **возз'єднання сім'ї**. Якщо найближчі члени вашої родини (чоловік/дружина та діти віком до 18 років) проживають в іншому місці, у вас є можливість переїхати. Це називається **перерозподілом**, і для цього потрібно подати заяву в районне управління Арнсберґа. Вам допоможуть у департаменті соціального забезпечення чи консультаційному центрі. **Ви зможете переїхати, тільки якщо по вшій заяві ухвалить позитивне рішення.**

⇒ **[Інформація про перерозподіл](#)** (німецькою, англійською та французькою мовами)

⇒ **[Заява про перерозподіл](#)** (PDF) у межах землі Північний Рейн-Вестфалія

⇒ **[Юрисдикція інших федеральних земель](#)**

Інформація про процедуру надання притулку

Процедура надання притулку

Базову інформацію можна отримати з цього ⇒ [фільму](#). Фільм можна завантажити в перекладі 17 мовами.

У **Федеральному відомстві з питань міграції та біженців (BAMF)** доступні фільм про процедуру надання притулку (німецькою мовою) та брошура в перекладі різними мовами.

⇒ [До фільму](#)

⇒ [До брошури німецькою мовою \(PDF\)](#)

Також процедуру надання притулку можна пройти в центрі прийому біженців чи після прибуття до певної комуни в рамках розподілу.

1. Подача заяви особисто (перша співбесіда)
2. Особиста розмова (друга співбесіда)
3. Ухвалення рішення з боку BAMF

1. Подача заяви (перша співбесіда)

Під час **першої зустрічі** у Федеральному відомстві з питань міграції та біженців (BAMF) ви подасте **заяву про надання притулку**. По району Хекстер це слід робити в представництві BAMF, що знаходиться в місті Білефельд. Після цього ви отримаєте документ, що посвідчує особу, так званий **дозвіл на тимчасове перебування, який ви завжди маєте носити з собою**.

За декілька днів **до зустрічей**, на яких ви подаватимете заяву та проходитиме співбесіду, **вам потрібно з'явитися в Департамент соціальної допомоги з документами**.

Щойно вам вкажуть на місто вашого перебування, **вам потрібно буде відвідати іміграційну службу та повідомити там свою адресу**. Поки триватиме процедура надання вам притулку, за кожної зміни адреси вам потрібно повідомляти про це в BAMF.

Більше інформації тут: ⇒ [важливі державні органи](#)

2. Розмова (друга співбесіда)

Особиста розмова — це найважливіша зустріч у процедурі надання притулку, під час якої ви повинні будете обґрунтувати необхідність отримання вами статусу біженця. Усе, що ви розповісте, перекладуть і занесуть у протокол. **Перш ніж підписати протокол, уважно його прочитайте та відредагуйте чи доповніть.**

Якщо ви не прийдете на зустріч, вашу заяву можуть відхилити. Процедuru надання притулку буде припинено, і вам більше не надаватимуть послуги.

⇒ **[Консультаційні центри з питань інтеграції та міграції](#)** допомагають підготуватися до співбесіди.

3. Ухвалення рішення

BAMF перевіряє заяву про надання притулку та повідомляє про своє рішення в письмовій формі.

Позитивне рішення

Існує чотири види захисту: **1) право на притулок, 2) захист біженців, 3) допоміжний (вторинний) захист, 4) заборона депортації.**

1+2) право на притулок і захист біженців:

- дозвіл на перебування строком на 3 роки
- дозвіл на необмежене перебування можна отримати через 3 роки та за умови володіння мовою на рівні C1 або через 5 років
- необмежений доступ до ринку праці — дозвіл на трудову діяльність
- право на привілей із возз'єднання сім'ї (заяву на возз'єднання сім'ї потрібно подати в іміграційну службу впродовж 3 місяців після ухвалення рішення)

3. Допоміжний захист:

- дозвіл на перебування строком на 1 рік, який можна продовжити ще на 2 роки
- Дозвіл на необмежене перебування можна отримати через 5 років
- необмежений доступ до ринку праці — дозвіл на трудову діяльність

4. Заборона депортації:

- дозвіл на перебування строком на 1 рік, який можна продовжити
- дозвіл на необмежене перебування можна отримати через 5 років
- трудова діяльність тільки з дозволу іміграційної служби
- відсутність права на привілей із возз'єднання сім'ї

Дозвіл на перебування для тих, хто офіційно отримав право на притулок, та для біженців

Додаткові умови:

- подання письмової заяви в іміграційну службу
- чинний паспорт або документ, що його заміняє
- забезпечення власних життєвих потреб (поцікавтеся в цетрі працевлаштування чи в департаменті соціального забезпечення, скільки грошей ви маєте заробляти)
- знання німецької мови на достатньому рівні
- достатня кількість для вашого проживання разом з іншими членами сім'ї
- внесення коштів на рахунок пенсійного страхування впродовж принаймні 60 місяців
- базові знання правового й громадського порядку та умов життя в Німеччині (курс на інтеграцію)
- збереження причин для наявності у вас права на притулок та статусу біженця
- Жодної небезпеки по відношті до Федеративної Республіки Німеччина

Негативне рішення

Якщо заяву про надання притулку відхилено, **ви зобов'язані залишити** Німеччину. Період, **упродовж якого потрібно виїхати з країни**, визначає BAMF (30 днів або 1 тиждень).

Здобувачам притулку, яких зобов'язали виїхати та які не хочуть виїжджати добровільно, а також особам, чиї заяви відхилили через те, що їхні рідні країни є безпечними, буде пред'явлено заборону на в'їзд і перебування.

Ви можете оскаржити негативне рішення в **адміністративному суді**. При цьому важливо **точно** дотримуватися строків!

Зв'яжіться з **Консультаційним центром із питань інтеграції та міграції**, там ви отримаєте консультацію та, за потреби, юридичну допомогу.

Іміграційна служба може ухвалити рішення про відтермінування, якщо виїзд неможливий.

При негативному рішенні по процедурі надання притулку є три варіанти:

- добровільний виїзд із Німеччини
- отримання консультації щодо повернення назад
- отримання відтермінування виїзду
- Подання нової заяви на надання захисту (нова заява на надання притулку чи перегляд уже поданої заяви)
- Перешкоди для депортації чи виконання рішення
- Заява до комітету з розгляду скарг парламенту землі чи до комітету з питань скрутного становища
- Письмові попередження щодо депортації

Неповнолітні без супроводу

Неповнолітні біженці без супроводу

⇒ особи віком до 18 років, які перебувають у Німеччині

без супроводу дорослих.

Біженців **віком до 18 років**, які в'їхали до Німеччини зовсім без супроводу, називають неповнолітніми іноземцями без супроводу = **umA**.

Таких осіб реєструють у **департаменті зі справ молоді**. У департаменті з особою проводять розмову та визначають її вік. Залежно **від визначеного віку**, у департаменті зі справ молоді ухвалюють рішення щодо того, чи буде департамент опікуватися неповнолітньою особою (молодшою за 18 років) та чи буде їй **надано місце проживання для молоді** («притулок»).

Якщо в департаменті зі справ молоді стверджують, що особа є **повнолітньою** (тобто їй 18 чи більше років), їй надають відповідь із відмовою **та** розглядають **як дорослу** особу. Для розмови департамент зі справ молоді забезпечує перекладача.

Якщо згідно з вашим **документом, що підтверджує в'їзд, вам ще немає 18 років**, але при цьому департамент зі справ молоді надав вам відповідь із відмовою, департамент має вказати у своїй відповіді **нову дату народження**. Тільки в такому разі ви зможете зробити запит на внесення змін у ваші документи в міграційну службу та департамент соціального забезпечення.

Деякі **неповнолітні** (особи віком до 18 років) в'їжджають до країни **без батьків, але з родичами** (наприклад, із дядьком чи тіткою, двоюрідним братом чи двоюрідною сестрою, старшим братом чи старшою сестрою). Про це після вашого в'їзду повідомить у департамент зі справ молоді служба, яка займалася вашим розміщенням. **Департамент зі справ молоді** проводить розмову з неповнолітньою особою та її повнолітніми родичами та **перевіряє**, чи ця неповнолітня особа може залишитися.

Також департамент зі справ молоді ухвалює рішення **про необхідність** в опіці. Для розмови департамент зі справ молоді забезпечує перекладача.

Повнолітні **родичі** можуть **подати в суд зі справ сім'ї заяву** про надання їм **опікунських прав**.

Що таке опіка?

Той, хто отримав **опікунські права**, починає **нести повну відповідальність за неповнолітню особу замість батьків**. Це і є опікун неповнолітньої особи.

Департамент зі справ молоді району Ольпе:

Вестфеліше Штрассе 75, 57462 Ольпе (Westfälische Str. 75, 57462 Olpe)

 [02761/810](tel:02761810)

Міграційна служба зі справ молоді Міжнародної федерації

Консультації для молодих мігрантів віком від 12 до 27 років. Консультації **безкоштовні!** Ми дотримуємося **зобов'язання зберігати таємницю**.

Просимо звертатися до нас за виникнення у вас запитань щодо наступного:

- Вивчення німецької мови
- Школа та освіта
- Професія та робота

- Перебування в Німеччині
- Фінансові послуги
- Дозвілля

Відповідальна особа по всьому району Ольпе

Контакти:

Ангеліка Лінк (Angelika Link)

Холер Вег 1, 57439 Аттендорн (Hohler Weg 1, 57439 Attendorn)

 [02722/632595](tel:02722632595)

 IB-KreisOlpe@ib.de

 [Сайт](#)

Фінансова допомога

Закон про послуги для здобувачів притулку (AsylbLG)

У період під час подання заяви про отримання притулку та відповідної процедури надання фінансової допомоги регулює Закон про послуги для здобувачів притулку

Після в'їзду до країни за розміщення, харчування та медичне обслуговування відповідає центр первинного прийому. Ви отримуватиме необхідні товари та щомісячну фінансову допомогу на особисті витрати.

Особи, **по яким ведуть процедуру надання притулку та по яким діє відтермінування виїзд з країни**, отримують фінансову допомогу від департаменту соціального забезпечення.

Соціальний кодекс SGB II

Особи з посвідкою на проживання отримують фінансову допомогу в **центрі зайнятості**. Ви отримуватиме щомісячну фінансову допомогу на особисті витрати. Можливе покриття ваших витрат на помешкання. Розміри **помешкання є обмеженими**. Більш точну інформацію можна отримати в **центрі зайнятості району Ольпе**.

Ви проживаєте в Ольпе, Дрольсхаґені чи Вендені:

Центр зайнятості району Ольпе, місто Ольпе (в мерії)

Францісканерштрассе 6, 57462 Ольпе (Franziskanerstraße 6, 57462 Olpe)

 [02761/941260](tel:02761941260)

 jobcenter-kreis-olpe@jobcenter-ge.de

Ви проживаєте в Аттендорні чи Фіннентропі:

Центр зайнятості району Ольпе, місто Аттендорн

Ганзаштрассе 25, 57439 Аттендорн (Hansastraße 25, 57439 Attendorn)

 [02761/941260](tel:02761941260)

 jobcenter-kreis-olpe@jobcenter-ge.de

Ви проживаєте в Леннештадті чи Кірхгундемі:

Центр зайнятості району Ольпе, місто Леннештадт (в мерії)

Томас-Морус-Платц 1, 57368 Леннештадт (Thomas-Morus-Platz 1, 57368 Lennestadt)

 [02761/941260](tel:02761941260)

 jobcenter-kreis-olpe@jobcenter-ge.de

 [Сайт](#)

Графік роботи:

понеділок, вівторок, середа з 8:00 до 12:30 та з 13:30 до 15:30

четвер з 8:00 до 12:30 та з 14:00 до 17:30

п'ятниця з 8:00 до 12:30

Зобов'язання по проживанню та місце проживання

Зобов'язання по проживанню

Зобов'язання по проживанню (також називається територіальним обмеженням місця проживання) діє впродовж **перших 3 місяців**. Здобувачі притулку, по яким ведуть відповідну процедуру та по яким діє відтермінування виїзду з країни, можуть проживати **тільки в районі**, зазначеному в дозволі на перебування.

Без дозволу міграційної служби залишати зазначений район проживання заборонено.

Через 3 місяці зобов'язання по проживанню втрачає свою силу. Міграційна служба може продовжити термін зобов'язання по проживанню.

Місце проживання

Місце проживання — **це спеціально зазначене місце**. Тобто: під час процедури надання притулку місце проживання обмежене **районом зазначеної комуни**. Це також зазначено в дозволі на перебування.

Після завершення процедури надання притулку вказівка щодо місця проживання також діє для осіб з невизнаним статусом біженця та відтермінуванням виїзду з країни, які отримують соціальні послуги.

Той, хто отримав певний статус у Німеччині, починаючи з 01.01.2016 р., повинен **проживати на вказаному місці впродовж 3 років**. Вказівку щодо місця проживання видає районна влада Арнсберґа, як правило, разом із дозволом BAMF.

Маючи зобов'язання по місцю проживання, людина може вільно пересуватися територією Німеччини. При цьому жити потрібно тільки в зазначеному місці.

Можливі зміна місця проживання чи відміна зобов'язання по ньому:

- якщо особа займається трудовою діяльністю, на яку розповсюджується соціальна страховка, та працює при цьому не менше 15 годин на тиждень, отримуючи заробітну плату не нижче 712 євро після відрахувань,
- якщо особа проходить професійну підготовку, навчається в школі чи ВНЗ,
- за проведення профорієнтованих заходів та заходів із підготовки до трудової діяльності,
- з метою возз'єднання сім'ї (основних членів сім'ї = чоловіка/дружини й дітей),
- у важких випадках (смерть або необхідність здійснювати догляд за кимось із членів родини).

Для **зміни** місця проживання чи **відміни зобов'язання по ньому** потрібно подати відповідну заяву. **Інформацію щодо того, як і де слід подавати заяву, можна отримати в міграційній службі.**

Важливі документи

Документ, що підтверджує в'їзд

Цей документ потрібно завжди носити з собою! Він потрібен в якості посвідчення особи та для того, щоб отримувати послуги від держави (харчування, помешкання, медичне обслуговування). Термін дії становить **6 місяців**.

Дозвіл на перебування

Це **посвідчення особи**, яке ви отримаєте на першому прийомі в BAMF (або пізніше в міграційній службі). **Це посвідчення потрібно завжди мати при собі.** Міграційна служба подовжуватиме термін дії вашого дозволу на перебування, поки не буде ухвалене рішення по заяві про надання притулку.

Посвідка на проживання

Цей документ також потрібно **завжди носити з собою**, оскільки в Німеччині з його допомогою можна підтвердити свою особу. Тут або з додаткової пам'ятки можна **дізнатися більше інформації щодо важливих правил здійснення трудової діяльності та місця проживання**.

Відтермінування виїзду з країни

Якщо заяву про надання притулку відхилено, ви зобов'язані залишити Німеччину. Міграційна служба може ухвалити рішення про відтермінування, якщо виїзд неможливий. **Цей документ також завжди потрібно носити з собою.**